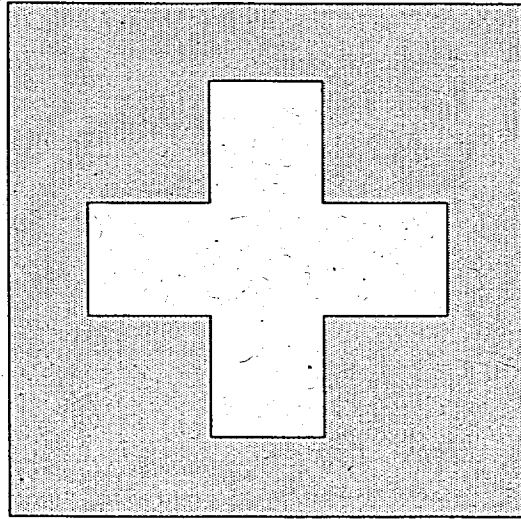


doc
CA1
EA660
92S83
EXF

.b 2558658 (E)
.b 2558683 (F)



SWITZERLAND

GUIDELINES FOR CANADIAN FISH EXPORTERS 1992-93

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JUL 13 1994

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

Printed on
recycled paper



Imprimé sur du
papier recyclé

External Affairs and
International Trade Canada

Canada

SWITZERLAND

**Guidelines for Canadian
Fish Exporters
1992-93**

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

JUL 23 1994

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE

Prepared by Gary G. Smith
INFI-GAR Economic Services
for the
Agri-Food, Fisheries and Resources Division
External Affairs and International
Trade Canada
125 Sussex Drive
Ottawa, Canada K1A 0G2
Tel:(613) 995-1712
Fax:(613) 943-1103

August 1992

3263903Y(F)

3278206Y(G)

ABSTRACT

The report *Switzerland: Guidelines for Canadian Fish Exporters 1992-93* provides an overview of the Swiss market for seafood, including information on various aspects of the Swiss economy and factors influencing seafood imports into the market. Other information includes: fisheries contacts; country data; the domestic fishery; market access conditions; transportation; market observations; tips on approaching the market; and major Swiss seafood importers.

NOTICE TO READERS

In its 1992/93 post plan, the Canadian Embassy in Berne, has identified "fish, shellfish and other products" as a priority sector for market development activities during the current fiscal year. This report is organized around information provided by the Embassy in the post plan. It identifies market opportunities of potential interest to Canadian seafood exporters and provides data on the socio-economic characteristics of the Swiss economy, such as population, land area, currency, standards, language, religion and political structure. Information on the Swiss fishery includes data on resources, management, landings, imports, and Swiss aquaculture.

Various market access conditions are identified. They include documentation, prices and terms, credit, tariffs, licensing, inspections, packaging, labelling and regulations. A section of the report deals with various modes of transportation in Switzerland. The final section documents the observations on the Swiss seafood market provided by the Canadian Embassy in Berne. Lists of the major seafood importers in Switzerland, **International Trade Centres** (p.32) across Canada and the **Geographic Trade Divisions** at External Affairs and International Trade Canada (p.31), are provided to assist Canadian seafood exporters interested in the Switzerland market.

Care has been taken to ensure the accuracy of the information in this guideline at the time of preparation. However, prudent **Canadian fish exporters are advised to check all relevant details with their commercial contacts and to adhere strictly to the specifications set by Swiss importers and authorities.**

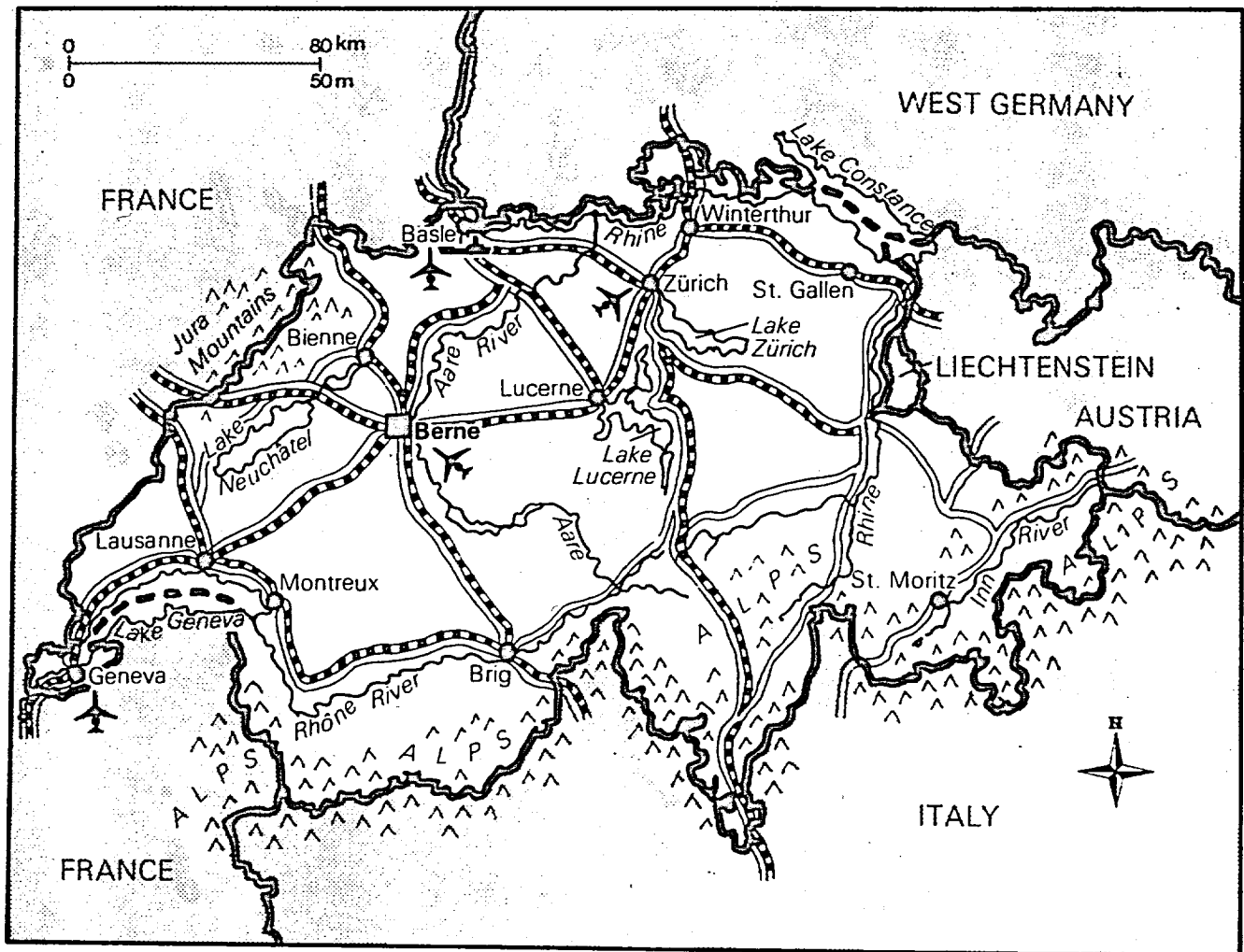
This report is one in a series of "Country Guidelines" being prepared by the Agri-Food, Fisheries and Resources Division of External Affairs and International Trade Canada. The report was prepared and identified as a project under the Atlantic Fisheries Adjustment Program. Any questions about this report, or other current or upcoming country guidelines, should be directed to the Agri-Food, Fisheries and Resources Division (TAA) of External Affairs and International Trade Canada at 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario. [Tel:(613) 995-1712, Fax:(613) 943-1103].

Richard Ablett
Director
Agri-Food, Fisheries and Resources Division
International Marketing Bureau

SWISS SEAFOOD MARKET IN BRIEF

1. Switzerland has one of the highest per capita incomes among industrialized countries. Canadian seafood exporters selecting multilingual Switzerland as a test market can draw valuable conclusions with respect to consumer preferences in major Western European markets and their ability to compete in Europe on the basis of price and quality. Swiss buyers insist on quality and service from their traditional suppliers in Europe, and they expect the same treatment from Canadian firms.
2. Total landings from the inland fishery in Switzerland increased from 2,900 tons in 1970, to 2,680 tons in 1987. Exploited fish species in Switzerland include: European eel, landlocked shad, brown trout, char, coregonids, grayling, pike, several species of cyprinids, especially bream, roach, tench, common carp, burbot, European perch, and pike-perch. Lake perch is a traditional favourite that is in limited supply. Canadian exporters can always find ready buyers for freshwater perch to meet the strong Swiss demand.
3. Swiss seafood imports totalled 49,002 MT in 1990, of which, 30,884 MT was comprised of fish and seafood, and 18,118 MT of fish and seafood preparations. Switzerland is an excellent market for high-value and value-added seafood products including: frozen yellow perch fillets; fresh yellow perch fillets; coldwater shrimp; frozen salmon; cod; live lobster; canned products; processed fish products; frozen scallops; and walleye/pickereel fillets.
4. Total Canadian exports of fisheries products to Switzerland in 1990 were \$18.1 million Cdn. The total was made up of \$3.1 million in fish, whole or dressed; \$9.8 million of fish, fillets and blocks; \$0.8 million of fish, preserved; \$0.2 million of fish, canned; and \$4.1 million of other fishery foods and feeds.
5. The Canadian Embassy in Berne has estimated the major competing countries in the Swiss seafood market to be: Denmark 21.2 percent; France 12.5 percent; Norway 10.1 percent; Netherlands 8.3 percent; and Germany 6.2 percent.
6. Factors contributing to the current success of Canadian seafood exports include: duty free entry into Switzerland; absence of significant import restrictions; aggressive Canadian marketing; participation in trade fairs and missions; and competitive pricing. Canada has strong capabilities to provide key fish species desired by Swiss consumers and for certain species is one of the few sources of supply.
7. Factors that occasionally hinder Canadian export success include: non-competitive pricing in certain cases; lack of supply of certain species; and failure to supply less-than-container load (LCL) lots as are available from European competitors.

SWITZERLAND



Vancouver +9hr Ottawa +6hr Halifax +5hr

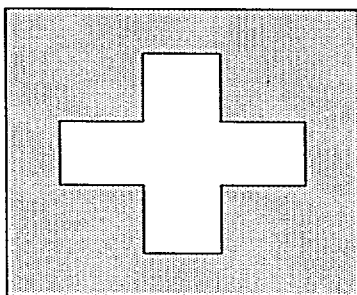


TABLE OF CONTENTS

| | PAGE |
|--|------|
| CONTACTS | 1 |
| DOING BUSINESS IN SWITZERLAND | 2 |
| COUNTRY DATA | 4 |
| OBSERVATIONS ON THE MARKET | 7 |
| DOMESTIC FISHERY | 11 |
| MARKET ACCESS CONDITIONS | 14 |
| TRANSPORTATION | 20 |
| TIPS ON APPROACHING THE SWISS MARKET | 21 |
| MAJOR SWISS SEAFOOD IMPORTERS | 22 |
| USEFUL ADDRESSES IN SWITZERLAND | 26 |
| STATISTICAL APPENDIX | 28 |
| GEOGRAPHIC TRADE DIVISIONS | 31 |
| INTERNATIONAL TRADE CENTRES | 32 |
| BIBLIOGRAPHY | 33 |

SWITZERLAND

FISHERIES CONTACTS AT POST

Canadian Embassy
Kirchenfeldstrasse 88,
CH-3000, Berne 6, Switzerland
Tel:(011-41-31) 44-63-81
Telex: 911308 DMCN CH
Fax:(011-41-31) 44-73-15

| | |
|----------------------------|------------------------------------|
| Mr. Jacques S. Roy | Ambassador |
| Mr. Jean-Marc Duval | Counsellor (Commercial) and Consul |
| Mr. Werner Naef | Commercial Officer |

EXTERNAL AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE CANADA (EAITC)

Western Europe Trade, Investment and Technology Division (RWT) (613) 995-9402
Agri-Food, Fisheries and Resources Division (TAA) **Helmut Schroeter** (613) 995-1039

REPRESENTATIVE OFFICES IN CANADA

Embassy of Switzerland
5 Marlborough Avenue
Ottawa, Ontario K1N 8E6
Tel:(613) 235-1837/1838
Fax:(613) 563-1394

Commercial Office
1572 Dr. Penfield Avenue
Montréal, Quebec H3G 1C4
Tel:(514) 932-7181
Fax:(514) 932-9028

Commercial Office
1530-144th Street, 4th Avenue S.W.
Calgary, Alberta T2P 3N4
Tel:(403) 233-8919
Fax:(403) 265-9655

Commercial Office
154 University Avenue, Suite 601,
Toronto, Ontario M5H 3Y9
Tel:(416) 593-5371
Fax:(416) 593-5083

Commercial Office
11207-103rd Avenue
Edmonton, Alberta T5K 2V9
Tel:(403) 426-2292
Fax:(403) 425-6831

Commercial Office
790-999 Canada Place
Vancouver, British Columbia V6C 3E1
Tel:(604) 684-2231
Fax:(604) 684-2806

DOING BUSINESS IN SWITZERLAND

GENERAL

Switzerland is a wealthy open market that offers an attractive market for Canadian seafood products. Businesses selecting multilingual Switzerland as a test market can learn valuable lessons with respect to consumer preferences in major Western European markets and competing in Europe on the basis of price and quality. Swiss buyers insist on quality and service from their traditional suppliers in Europe, and they expect the same treatment from Canadian firms. Manufacturers and exporters who wish to do business in Switzerland and expand their sales should be alert to such factors as offering competitive payment terms, suitability or adaptability of their products to the Swiss market, distributor support in the form of product literature and preparation manuals in the language of the country, prompt responses to requests for quotations, effective after-sales service, and participation in dealer promotions, in addition to participation in Swiss trade fairs.

MARKET CHARACTERISTICS

Because of the high per capita income and standard of living in Switzerland (\$28,000 U.S.), the Swiss market attracts many sellers. A wide range of products is available and the competition is lively. The Swiss are very discerning purchasers. Traditionally, producers of quality products, the Swiss also look for quality and value in the products they buy. Buyers expect prompt deliveries, strict compliance with delivery undertakings and a first-class after-sales service by the agent with the support of his principals. If these requirements are not met satisfactorily, Swiss buyers will look elsewhere.

In line with the multicultural and multilingual make-up of the country, tastes and preferences vary in different parts of Switzerland. What might sell well in the German-speaking part of Switzerland, might not meet with the same degree of acceptance in the French- or Italian-speaking sectors, and vice versa. Tastes in these linguistic areas are more akin to those in the immediate neighbouring country (i.e. Germany, France and Italy).

Decentralization of government and administration is a feature of the country and can present the Canadian exporter with special problems. Some expenditure is controlled by the federal government, but local authorities usually control spending on education, hospitals, and many public works and services. In the case of some goods, it is often necessary to know not only the plans of one federal department or of one central organization, but also those of the various cantonal governments and even the municipal communities. A good agent is essential as decentralization can create problems. Because of the small physical size of the market, agents usually insist on country-wide coverage. Sometimes they will also cover other European countries or the whole of Western Europe.

DISTRIBUTION CHANNELS

Distribution channels are well established and most importers engage in wholesale trade. The choice of channel is often determined by the nature of the product and the quantity being sold. For consumer goods, many exporters find it useful to make contact with a Swiss importer specializing in that commodity or group of commodities. However, if quantities are sufficiently large, one may deal directly with a large retail outlet or department store chain. For importation of raw materials, many Swiss end-users will import through a specialist importer and only infrequently deal directly with the overseas supplier.

REPRESENTATION AND AGENTS

For some products, direct sales to department stores or separate distributors in French- and German-speaking Switzerland may be preferable, but generally sales are best made through an agent covering the whole of Switzerland. Normally an agent or distributor can cover the whole country, but in some cases separate agents for the French- and German-speaking areas have to be appointed. Many agents import on their own account and carry stocks. Apart from the textile trade, the agent working on commission is the exception rather than the rule. Agents' commissions and importers' margins are high, varying from 5 to 45 percent, or even more depending on the product. Agents prefer to deal directly with manufacturers. There is little scope, under normal circumstances, for Canadian trading houses in the Swiss market. Swiss agents are not usually prepared to consider a new agency unless they have been given very full information about the product in question.

Local representatives are an invaluable and indispensable source of advice on legal, labelling and other requirements for the Swiss market. Furthermore, the Canadian exporter is legally required to engage the services of a local agent for the sale of certain products on the Swiss market. It is not unusual for the larger Swiss importers to also be given distribution rights to territories outside the country such as German-speaking Europe (Germany and Austria). And there are a limited number of Swiss firms specializing in countertrade, in the Middle East or in Eastern Europe. Agency agreements are protected by law and care should be taken to ensure that contractual requirements concerning termination of an agency agreement are observed in order to avoid possible claims for compensation.

COUNTRY DATA

POPULATION

The permanent resident population as of June 1991 was 6,850,000, of which approximately 17 percent were foreigners. Total population growth in the period 1980-89 has been estimated to be 5.3 percent, with the Swiss population increasing by 3.4 percent and the foreign population increasing by approximately 15 percent. A large inflow of refugees during 1985 and 1986 has forced the Federal Government to impose tighter restrictions on the granting of "refugee status", which would permit one to take up residence in Switzerland. Approximately 52 percent (3.572 million) of the population in Switzerland is economically active. Thirty-two percent of the population is between the ages of 20-39, 30 percent are between 40-65, 24 percent are under 19 years of age, and 14 percent of the Swiss population are over 65 years of age.

LAND AREA

Switzerland is situated in the middle of Western Europe, and does not have access to the sea. The country borders on Germany to the north, Austria and Liechtenstein to the east, Italy to the south, and France to the west. Switzerland is small in size and only covers 41,000 square kilometres (16,000 square miles). About one-quarter of the country consists of lakes, glaciers or high mountains with some of the mountains reaching altitudes of over 4,000 meters (13,150 feet).

POPULATION DENSITY

With an average of 164 inhabitants per square kilometre, Switzerland is very densely populated in comparative terms. Approximately two-thirds of the country is covered by uninhabitable areas such as mountains, lakes and forests, such that the actual density of the country is closer to 250 inhabitants per square kilometre. At the beginning of 1987, 1,780,000 (27 percent) were living in cities and villages of 10,000 inhabitants or more, and 957,000 (15 percent) in the major cities of Zurich, Basle, Geneva, Berne and Lausanne. Thus, a majority of the total population of Switzerland live in urban areas.

MAJOR CITIES

The major cities in Switzerland include Zurich (842,447), Geneva (386,867), Basel (363,109), Berne (300,316), Lausanne (264,003), Lucerne (161,559), St-Gallen (126,190) and Winterthur (108,472). The population in Zurich is predominantly German, Geneva and Lausanne are French, and Lugano is Italian. As mentioned above, approximately 27 percent of the Swiss population resides in cities and villages with populations greater than 10,000 inhabitants.

ECONOMY

The Swiss enjoy one of the highest standards of living in the world. This reflects the industriousness and skill of the Swiss people; the country's emphasis on an internationally open economy where state intervention is kept to a minimum; a long history of peace in labour relations; and an innovative and specialized industry sector where quality is prized. Other contributing factors include the country's location adjacent to Europe's largest trading blocks; a paucity of "sunset" industries; the ability to occasionally "export unemployment" due to the large guestworker population; and Switzerland's international political neutrality and domestic stability.

Lacking raw materials, Swiss economic prosperity has been based on labour skills and technological expertise in manufacturing as well as earnings from services such as tourism, banking and insurance. Switzerland was dependent on exports for approximately 40 percent of Gross Domestic Product in 1989. The economy is diversified with strengths in pharmaceuticals, precision instruments, heavy machinery, food, financial services and tourism. Switzerland is also dependent on foreign labour to supplement its own labour force. The level of unemployment is low by international standards, at 2 percent of the workforce, the highest since 1938. High labour costs tend to reduce Switzerland's price competitiveness on international markets, but this has been partly offset by a relatively low rate of inflation, and by a high degree of adaptability.

CURRENCY

The currency unit is the Swiss franc divided into 100 centimes. The currency symbol most commonly used is SFr. Notes of SFr 10, 20, 50, 100, 500 and 1000 are in circulation. The Swiss franc is freely convertible and indeed is one of the world's most stable currencies. As of December 1991, the exchange rate between the Canadian dollar and the Swiss franc was **\$Cdn = \$1.20 SFr**, with a decreasing tendency. Gold, including coins, may be bought and sold freely on the open market. There are no special regulations concerning commercial payments.

WEIGHT AND MEASURES

Switzerland uses the metric system.

LANGUAGE

Switzerland probably is the most multilingual country in Europe. There are four national languages: including resident foreigners, about 65 percent speak German (more exactly, Schwyzertütsch, a German dialect); 18 percent, French; 10 percent, Italian; and 1 percent, Romansch. About 6 percent, mainly foreigners, speak other languages. Swiss-German (Schwyzertütsch) spoken in a variety of local dialects is used in everyday conversation, but standard German is used in official matters and in writing. Swiss-

German is mainly spoken in the central, northern and eastern parts of Switzerland. French is used in the west, Italian in the canton of Ticino and the southern Graubunden valleys, and Romansch only in parts of the canton of Graubunden. Of the major cities, Zurich is predominantly German, Geneva and Lausanne are French, and Lugano is Italian. Most people speak or understand at least one of the other national languages in addition to their own, and knowledge of English is common within business circles.

RELIGION

Freedom of religion and conscience is recognized by the Swiss Constitution. Including foreign residents, about 48 percent are Catholic and 44 percent Protestant. There are also some synagogues and churches of other faiths in Switzerland. Religious and linguistic groupings do not coincide, and both of the main religions are increasingly intermixed.

CONSTITUTIONAL SYSTEM

The present federal state and its constitution go back to 1848. The federal government is comprised of an Executive or Cabinet called the Federal Council and a legislature. The Federal Council is made up of seven members which are elected by the legislature; the Council includes the President of the Confederation who is nominated annually to serve a one-year term. The legislature consists of two chambers, namely a 200-member National Council (elected by the population at large), and a 46-member Council of States representing the 26 cantons or provinces. There is also a Federal Supreme Court. The Confederation has responsibility for foreign affairs, national defense, communications etc., while the cantons have sovereignty over their respective jurisdictions within the limits of the federal constitution.

Switzerland is famous for its direct democratic procedures. Any change of the constitution requires a popular referendum, and any change of federal laws may be subject to a popular referendum if at least 50,000 citizens entitled to vote or 8 cantons request such a referendum. The right of initiative enables the citizens to propose a revision of the Constitution. For such an initiative, 100,000 voters have to sign a document setting out their proposals. The Federal Assembly is entitled to put forward a counter-proposal, and a popular vote is taken on both.

CLIMATE

The climate in Switzerland is temperate and varies according to altitude, the average temperature in winter being 1°C and in summer 18°C. The weather in Zurich (altitude 569 metres) is the hottest in July with average daily minimum and maximum temperatures equal to 13-24°C. The coldest month is January with average daily temperatures of between -3 and 2°C. The driest month is December with 64 millimetres of precipitation, while the wettest month is July with 136 millimetres of rainfall.

OBSERVATIONS ON THE MARKET

POST'S ESTIMATES

Each year Canadian posts around the world provide summaries in synopsis form of their work-plans for the upcoming fiscal year. The purpose of the synopsis is to provide those engaged in the process of promoting exports from Canada the means to obtain condensed market data and information on export opportunities at an early stage in the planning process. Submissions from the Canadian Embassy in Berne, Switzerland are summarized below.

| | 1988 | 1989 | 1990 | 1991 | 1992 |
|----------------|--------|--------|--------|--------|--------|
| Market Size | \$405M | \$357M | \$449M | \$410M | \$455M |
| Canadian Share | 30.5M | 31.4M | 30.1M | 19.1M | 25.0M |
| Canadian % | 7.5% | 8.9% | 6.7% | 4.7% | 5.5% |

MAJOR COMPETITORS

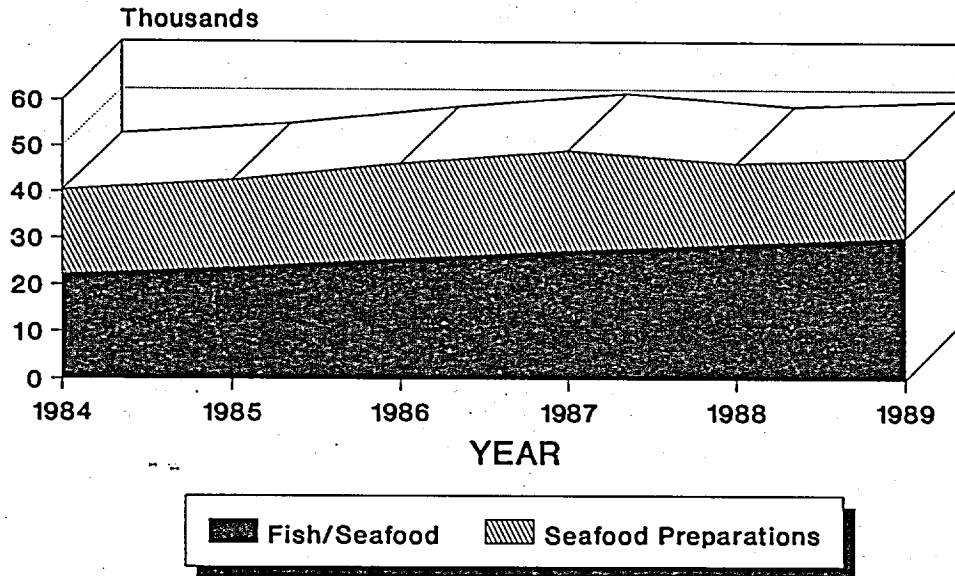
The Canadian Embassy in Berne has estimated the major competing countries in the Swiss seafood market as part of the synopsis of their work-plan for fiscal year 1992-93.

| | |
|-----------------------|--------------|
| Denmark | 21.2% |
| France | 12.5% |
| Norway | 10.1% |
| Netherlands | 8.3% |
| Italy | 5.9% |
| United Kingdom | 3.6% |

CANADIAN EXPORTS

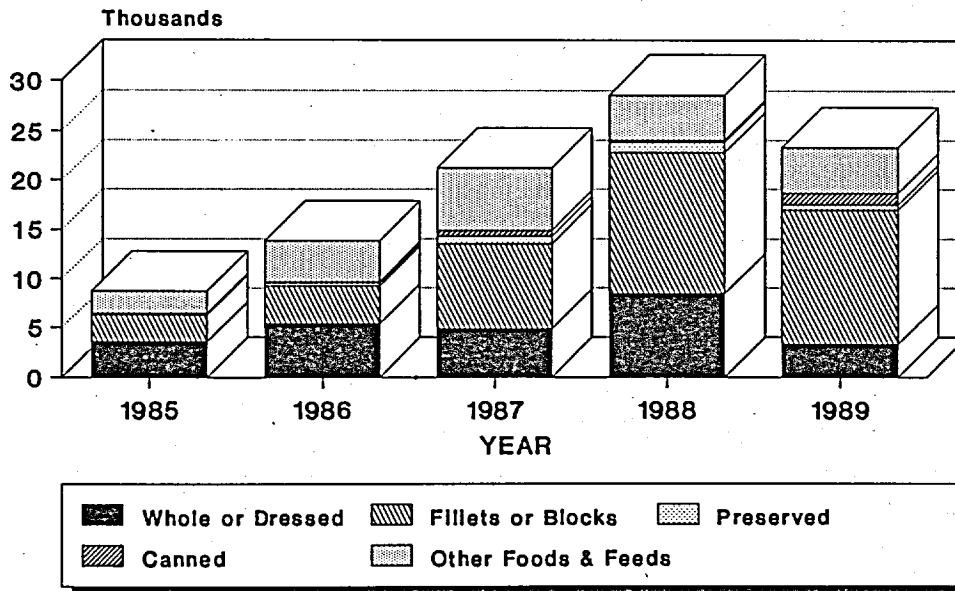
The Canadian Embassy in Berne notes that the Canadian seafood export market share is declining. Factors contributing to successful Canadian seafood exports include: Swiss import restrictions are not a significant impediment in the seafood sector; competitive pricing; Canada is one of the few sources of supply for certain species (yellow perch); and there is a strong sectoral capability in Canada. The post has identified non-competitive pricing and the lack of supplies for certain species (perch) as factors which have influenced Canadian seafood exports not reaching the Swiss market.

SWISS SEAFOOD IMPORTS Metric Tons



Source: Canadian Embassy, Berne

CANADIAN EXPORTS TO SWITZERLAND [\$,000 Canadian]



Source: Statistics Canada. Cat. #65-202

MARKET PROSPECTS

There are nine seafood products for which there are good market prospects for 1992-93. Those products are: frozen yellow perch fillets; fresh yellow perch fillets; shrimp; frozen salmon; live lobster; canned salmon, lobster, shrimp and crabmeat; processed fish products; frozen scallops; walleye/pickereel fillets; and cod.

Frozen Yellow Perch Fillets

The desired product should have 95 percent skin-on in sizes from 20 to 30 grams per piece. The product should be IQF in bulk in 5 kilogram boxes, shipped in frozen container loads or in retail packs of 400 grams.

Fresh Yellow Perch Fillets

The desired product should have 40 percent skin-on. The product should be imported airfreight in styrofoam cases of 10 kilograms, passed on to distributors who supply the hotel/restaurant trade or chain stores with retail packs.

Shrimp

Sizes should be shipped IQF in boxes 4 x 2.5 kilograms. Packages can be 70 to 90; 90 to 110; 110 to 175; 150 to 200 shrimp count per pound or in retail packs of 400 grams.

Frozen Salmon

There exists demand for Chum/Silverbright (90 percent) headless, for the retail, hotel and smoking trade. Canadian Pacific salmon covers 60 percent of the Swiss retail trade and 40 percent of hotel requirements. However, blueish spots due to net-fishing should be avoided since it affects attractiveness.

Live Lobster

Product should be first quality with hard-shell in all sizes for hotels and restaurants. Soft-shell product of lower quality can be targeted for the retail trade. Claws are to be fixed with rubber bands as pegged lobsters are undesirable. There also exists interest for frozen lobster in brine. Importation should be live by airfreight in insulated cages, and then put in containers with sea water which are then kept there for two to seven days.

Canned Products

All product is to be free of any heavy metals and accompanied by a veterinary certificate. Labels must include the product name, weight and drained weight in the metric system. There must also be a list of ingredients and additives in either German, French or Italian, but preferably all three.

Processed Fish Products

There exists demand for battered cod fish pieces in retail packs of 400 grams commonly known as "Golden Nuggets". In addition, a popular product known as "Sea Snacks"

consists of potato flavoured battered cod fish pieces in retail packs of 400 grams.

Frozen Scallops

Demand exists for retail packs of 250 grams.

Walleye/Pickeral Fillets

Product should be in units of 100 to 150 grams with the same specifications as fresh and frozen perch fillets highlighted above.

POST EXPORT SUPPORT ACTIVITIES PLANNED

During fiscal year 1992-93, the Embassy in Berne is planning to undertake several export support initiatives in the fisheries sector. First, the post will conduct a lobster promotion in hotels/restaurants to increase awareness of Canadian products. Second, as in November 1991 when the post participated in the IGEHO catering, hotels and restaurants fair with an Info Booth, the same is planned for 1993 along with **Salon Culinaire Mondial**. Third, the post will be encouraging and helping to organize "Canada Weeks" featuring Canadian fish and seafood. Finally, the post will also be inviting major active/potential Swiss fish importers to visit relevant events in Canada such as Food Pacific and the Fisheries Council of Canada convention etc.

In support of Canadian exports in the fisheries sector the post is currently engaged in activities which include a survey of medium-sized fish and seafood importers with the aim of providing an up-date analysis for distribution to Canadian suppliers; an incoming buyers mission; and promotions in fish specialty restaurants in the Spring of 1992.

SUITABLE PUBLICATIONS FOR ADVERTISING

1. **Comestibles** Quarterly brochure distributed by the Association of Comestible importers and retailers.
2. **Swiss Food Review** Monthly edited by the Association of Food Retailers
3. **Hotel and Tourism** Weekly magazine edited by related associations
4. **Hotel and Catering** 10 issues per year
5. **Amphitrium** Monthly magazine for hotels/restaurants and Tourism

DOMESTIC FISHERY

RESOURCES

Switzerland has no direct access to the sea which leaves only the inland fisheries as a source of domestic fishery products. Demands on the Swiss water resources are relatively small. Intense use of the waterways for hydroelectric power has created new opportunities for the fisheries through the creation of static water (reservoirs) and stream regulation. The total inland water area of Switzerland is 1,520 km², or approximately 4 percent of Switzerland's total land area. The abundant water resources of Switzerland favour inland fishery production. The resources vary from hydro reservoirs, Alpine lakes, rivers and streams, to mountain tarns. There is a relatively small demand from domestic sources for water resources which is conducive to a healthy resource. The cold water temperatures of the Swiss inland waterways create conditions favourable to the production of high-value species with an emphasis on trout and coregonid species.

Inland water resources in Switzerland are varied. According to the FAO, rivers in Switzerland cover a surface area of 11,128 hectares and total approximately 30,000 kilometres in length. The major rivers in Switzerland include the Rhine, and the Rhône. In addition to the river systems, Switzerland possesses over 1,480 natural lakes with 1,358 in the Alps, 112 in the Midlands, and 14 in the Jura. Further to the lakes exist 12,900 smaller bodies of standing water. The total area covered by lakes in Switzerland is equal to approximately 1,516 km².

MANAGEMENT

The Swiss fisheries are controlled federally by the Department of Interior. More specifically, the Swiss fishery is handled by the Federal Office for the Protection of the Environment (OFPE). Within the federal office, the Office of Fishery Inspection (OFI) is primarily responsible for the majority of fisheries work. The OFI controls the enforcement of laws and regulations in accordance with Federal fishery law and other cantonal agreements. Border waters fall under the jurisdiction of international commissions which are staffed by fishery experts and plenipotentiaries whose responsibility it is to ensure international agreements are respected. The Federal Office of Fishery Inspection organizes refresher courses for the cantonal fish wardens and controls the issuance of information for the cantonal fishery inspectors.

At the cantonal level, individual cantons are required to enact the laws and regulations necessary for the application of the Federal laws concerning fisheries. However, the cantons exercise sovereignty with regard to fisheries. The cantons are to choose whether their specific system is controlled by a system of permits or leases. The Swiss Association of Professional Fishermen (SAPF) is the leading association of commercial fishermen. There are 278 professional fishermen in Switzerland.

LANDINGS

Total landings from the inland fishery in Switzerland increased from 2,400 tons in 1970 up to 4,807 tons in 1987. Exploited fish species in Switzerland include: European eel (Anguilla anguilla), landlocked shad (Alosa fallax lacustris), brown trout (Salmo trutta), char (Salvelinus alpinus), coregonids (Coregonus spp.), grayling (Thymallus thymallus), pike (Esox lucius), several species of cyprinids, especially bream (Abramis brama), roach (Rutilus rutilus), tench (Tinca tinca), and common carp (Cyprinus carpio), burbot (Lota lota), European perch (Perca fluviatilis) and pike-perch (Stizostedion lucioperca). In addition to these native European fishes, the rainbow trout (Oncorhynchus mykiss) is widely distributed, and two other North American fishes, the brook trout (Salvelinus fontinalis) and lake trout (S. namaycush), are present in some waters.

A compilation of catch data presented by the FAO on 18 Swiss lakes, constituting 84 percent of all static water in Switzerland, indicated a harvest of 33 percent coregonids (true whitefishes), 25 percent cyprinids, 39 percent perch, and only 3 percent for all other species. The first three groups (coregonids, cyprinids and European perch) are the most important groups which are harvested in Switzerland's lakes. Both the coregonids and the perch are desired species, as are trout, char, and pike. Cyprinids, such as bream and roach, sometimes caught in large quantities especially as by-catch, are generally disliked by the public.

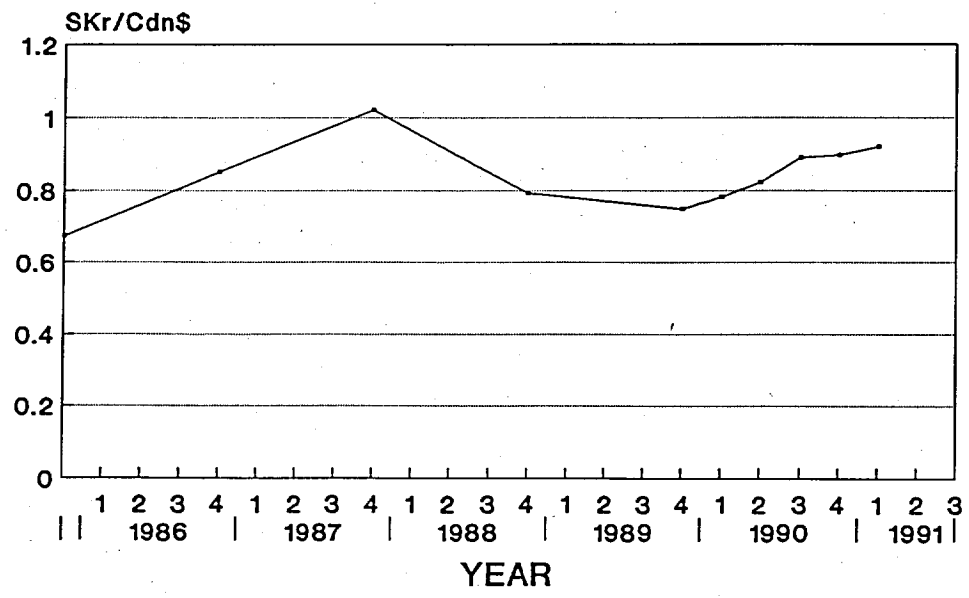
The commercial fishery harvest in Switzerland represents approximately 90 percent of the total catch. There are 278 commercial fishermen who share a total lake area of about 1,400 km² using gillnets and traps. All of the 352 fishing establishments concerned with commercial net fishing in 1985 were located on lakes, except for a few professionals who fished on a section of the Rhine. There has been a diminution of the number of part-time fishermen and also in the number of fishing establishments, but fishing effort is still believed to be rather constant. The commercial fishery in Switzerland supplies about 15 percent of local needs, but is relatively unimportant to the overall Swiss economy.

AQUACULTURE

Rainbow and brown trout are the principal species cultivated commercially in Switzerland. After spawning the trout are reared and then placed in ponds or concrete raceways. Market size of between 180 and 200 grams is reached within two years and the fish are then ready for sale. Domestic production is sold live and generally directly to the consumer. Domestic consumption is such that none of the aquaculture production is exported. In addition to trout, small amounts of common carp (Cyprinus carpio) are cultivated through aquaculture in Switzerland. The production is centered in western Switzerland and is sold live directly to the consumer. By 1984 there were 87 installations in Switzerland where fish were reared for consumption and about 124 devoted to rearing fish for repopulation.

SWISS EXCHANGE RATES

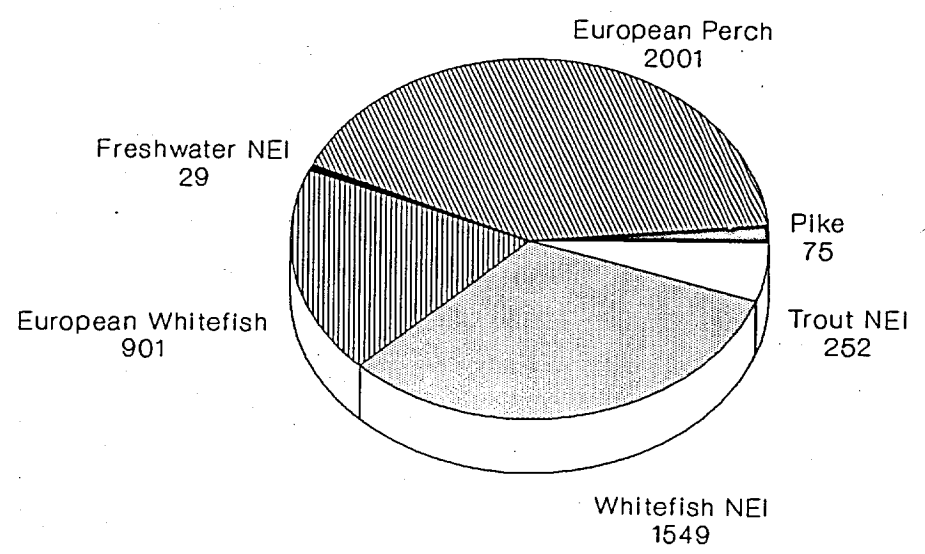
SFr/Cdn\$



Source: International Monetary Fund

SWISS NOMINAL CATCHES BY SPECIES

Metric Tonnes (1987)



Source: Food & Agriculture Organization

MARKET ACCESS CONDITIONS

Because of its dependence on foreign markets, Switzerland follows a policy of trade liberalization without compromising its neutrality and its basic principles of democracy. Switzerland is not yet a member of the European Economic Community, but, EEC membership is being considered as an option for the turn of the century. By its membership in European Free Trade Association (EFTA), Switzerland retains full autonomy in matters of labour mobility, economic policies, commercial laws, and political relations. Switzerland is also a member of the Organization for Economic Co-operation and Development (OECD) and General Agreement on Tariffs and Trade (GATT).

DOCUMENTATION

A commercial invoice (two copies) is usually sufficient for Swiss Customs. Swiss importers will normally advise foreign exporters of any additional documentation requirements such as health certificates, certificates of origin etc. In addition to the usual description and markings, every invoice is normally required to show the ex-factory price of the merchandise, all additional costs including insurance to the Swiss border, net and gross weights, and the name of the country of origin.

Various pieces of documentation are required for imports into Switzerland. They include: nine copies of the air waybills on standard (IATA) forms; a bill of lading with no regulations and may be made out "To Order"; two copies of the commercial invoice; four copies of the shipper's export declaration for shipments with a value above \$500 U.S.; and no certificate of origin is required. In addition, every import shipment must be accompanied by a health certificate in compliance with the Appendix (88/132). The certificate must be prepared in one of the official languages of Switzerland, or in English. Official translations into one of these languages are acceptable. The health certificate must be presented to the veterinary inspector at the border. Copies of the certificates may be accepted if they are related to shipments parts which have been sent to other countries. In such cases, the certificates must be accompanied by a note ("...kg for export to Switzerland") and be legally sanctioned.

No special authorization is required to import the [fish] meat or preparations made from the meat of fish, crustaceans, mollusc and echinodermata, provided that the Federal Veterinary's Office (OVF) has given professional importer's approval. Applications for professional importer's approval must be sent to the competent cantonal veterinary, who will forward them to the OVF with his prior approval.

PRICES AND TERMS

Prices paid by Swiss importers are usually based on the European price structures and can be located by referring to *INFOFISH*. The Canadian Embassy in Berne can supply current reference prices to interested Canadian exporters. Generally, there are no special requirements, but usually there is a preference for C.I.F. quotes for a northern European port (Rotterdam is best). Payments are usually made by Letters of Credit. Swiss importers are quite prepared to enter an exclusive agency agreement and they will accept direct sales with the option that the Canadian exporter is reliable and can guarantee a continuous supply.

As a result of a citizen's motion in 1985, legislation was introduced to supervise prices in general. This law has been in force since July 1, 1986, and is an element of Swiss competition law. It is aimed at reducing abusive prices for goods and services that are the result of a lack of competition. Therefore, only enterprises that are members of a cartel or similar organization are subject to this law. Accordingly, there is close co-operation between the Price Supervision, Federal Department of Public Economy and the Secretariat of the Cartel Commission, Federal Department of Public Economy. There are some price controls for products whose price determination is influenced by protective or assisting measures from the government, which are mainly agricultural products.

The Swiss franc is freely convertible and there are no restrictions on the import and export of Swiss currency. Gold, including coins, may be bought and sold freely on the open market. There are no special regulations concerning commercial payments.

INSPECTION

Apart from a few items, Switzerland does not impose quantitative or other restrictions on imports. When goods first arrive at the Swiss border, an inspector from *L'Office Veterinaire* examines shipments by "sight and smell" for the products' fitness for human consumption and labelling requirements. A sample is selected randomly from among the shipment for laboratory testing in Berne. If the inspector is satisfied with his initial examination of the product, then the shipment is cleared. There is a "veterinary tax" applied to all items inspected for import. The laboratory tests focus on proper species identification and mercury content. If a problem exists, the product is noted and further shipments will be looked at more closely. Also, phosphates and colorants are not allowed. The importer must be domiciled in Switzerland and have access to storage facilities. Once a product has cleared governmental inspection, any disagreement between the foreign exporter and the Swiss importer as to the marketable quality of the product does not involve the government. The fee for inspection by a veterinary at the border is SFr 4 per 100 kilograms (minimum fee is SFr 10). The fee is to be collected by the customs office.

SWISS TARIFF STRUCTURE

| Description | Duty |
|--|------|
| Fish—fresh (live or dead), chilled or frozen | |
| A: Freshwater fish: | |
| Trout | 15.0 |
| Salmon | Free |
| Other, whole or cut up, excluding fillets | 3.0 |
| Fillets | 5.0 |
| B: Saltwater fish, whole or cut up, including fillets | Free |
| Fish—dried, salted or in brine; smoked fish, whether or not cooked: | |
| A: More than 3 kg: | |
| Saltwater fish, eels and salmon | Free |
| Other | 2.0 |
| B: 3 kg or less: | |
| Salmon | Free |
| Saltwater fish and eels | Free |
| Other | 20.0 |
| Crustaceans and molluscs, whether in shell or not—fresh (live or dead), chilled, frozen, salted, in brine or dried; crustaceans, in shell, simply boiled in water: | |
| Mussels | Free |
| Oysters | Free |
| Shrimps | Free |
| Freshwater crayfish; snails; cuttlefish | Free |
| Other | Free |
| Fats and oils, of fish and marine mammals, whether or not refined: | |
| A: For human consumption—crude or refined | 15.0 |
| B: Other | 1.0 |
| Prepared or preserved fish, including caviar and caviar substitutes: | |
| A: Prepared or preserved fish: | |
| 1) Fillets of saltwater fish, breaded | Free |
| 2) Others, in containers of: | |
| More than 3 kg | Free |
| 3 kg or less: | |
| Sardines and herring, in tomato sauce; salmon | Free |
| Frozen, oven-ready, put in cooking moulds | Free |
| Other | 20.0 |
| B: Caviar and other similar prepared fish roes: | |
| 1) Caviar | Free |
| 2) Other prepared fish roes | Free |
| Crustaceans and molluscs, prepared and preserved: | |
| Mussels | Free |
| Shrimps | Free |
| Other | Free |
| Flour and meal of meat, offal, fish, crustaceans or molluscs, unfit for human consumption | 0.2 |

**All figures represent Swiss francs per 100 kg of specific gross weight

All imported items are subject to a statistical tax of 3 percent of the customs duty. Most products are subject to a sales or turnover tax, assessed on the C.I.F. duty-paid value of the imported product. The basic rate is 9.3 percent. If the merchandise is not for resale, sales tax is assessed at a rate of 6.2 percent. The authorities are prepared to make a "binding ruling" on the classification of any item if full details of the goods to be assessed are provided along with a sample. If the nature of the product does not allow the provision of a sample, a detailed description and diagram may be submitted. Samples are returned once a classification decision is rendered. Goods imported into Switzerland must be declared to customs within the following time limits after arrival by:

| | |
|--------------|-----------------|
| Road | 24 hours |
| River | 48 hours |
| Rail | 7 days |
| Air | 7 days |

BONDED WAREHOUSES

Free zones do not exist in Switzerland. Goods not cleared through customs can be stored in bonded warehouses which include the three following categories:

- * federal bonded warehouses;
- * bonded warehouses;
- * transit warehouses at the Basel ports.

Goods in the seven federal bonded warehouses are subject to customs control and may not remain in storage for more than five years. Goods in the 28 bonded warehouses are not subject to customs control. These goods may be unpacked and re-packed, examined, sorted out, divided, mixed, and samples may be taken. The transit warehouses at the Basel ports have been established mainly to store grains and similar goods for extensive consumption (such as malt, soya beans, hemp and linseed, dry hull leguminous products, crushed cereals, and feeds). Goods can be stored for an unlimited period. Goods that are imported by ship through Basel may be placed in storage at these warehouses for a limited period for two years provided they are of the same kind and the minimum quantity is 12,000 kilograms. Goods may also be stored in private warehouses. Legally these goods are considered cleared through customs, provided the importer puts up a bond (valid two years). These goods are not subject to customs control. Only wholesale goods which may not be easily substituted can be stored in private warehouses. At present, minimum quantities are fixed at 500 kilograms.

IMPORT LICENCES, PERMITS AND QUOTAS

While Switzerland's customs tariffs are quite low, the importation of nearly all agricultural products is subject to regulations to protect farmers from low-priced imports. This is also to maintain a certain degree of self-sufficiency in food production. Quotas exist mostly for meat, animals for slaughter, grains and food-grains, potatoes, and bulk wine. Licenses are granted within the quota limits. Other agricultural products are subject to supplementary import charges. The charges are revised in response to world market prices and the health of Swiss agriculture. Products affected include milk and dairy products, grape juice, cut flowers, fresh fruit and vegetables.

Import licences are generally issued only to companies domiciled in Swiss customs territory. Import permits are required for certain textile items and for some products which are not subject to quotas, but which are covered by hygiene and plant health regulations, quarantine, veterinary rules and protection of the species as outlined in the Washington Convention. Imports of foodstuffs and beverages must meet federal regulations which are enforced by the Federal Office for Public Health (Bundesamt für Gesundheitswesen), Bollwerk 27, CH-3001 Berne, and the Federal Veterinary Office (Bundesamt für Veterinärwesen), Schwarzenburgstrasse 161, CH-3097 Liebefeld-Berne. Written enquiries concerning import requirements for specific products may be addressed to the organizations mentioned above (preferably in French or German).

CREDIT

Exporters looking to obtain information about credit status should contact the head office or a regional office of the Export Development Corporation.

PACKAGING AND LABELLING

Fresh fish and fillets must be shipped in clean containers having as stable a shape as possible. Packaging material can be re-used for the shipment of fish only after careful cleaning. Fish in defective packages must be transferred, at customs, to suitable packages. Fish must not come into direct contact with wood; wood-boxes must be lined with parchment paper, plastic sheets or plastic insulating foam. Meat must be transported under refrigeration. For fresh meat, a constant temperature of +2°C maximum must be maintained, or the merchandise packed in sufficient ice.

For frozen and deep-frozen meat and meat preparations, the temperature must not exceed -10°C (taken inside the merchandise or pile of merchandise). Meat preparations, with the exception of canned or long-life products, must be transported packaged and under refrigeration. The utmost care must be taken in the transportation of live animals. They must be packaged in the prescribed manner and must be protected against injury.

One of Switzerland's three official languages must be used for the label on any packages entering the country. Major retailers may however ask, for marketing reasons, for all three languages. All labels must also identify the country of origin and the name of the producer. Labels should accurately describe the product contents (e.g amount of water, salt, additives, etc.) and give instructions for keeping the product frozen. Flat "sardine" type cans should have the label permanently attached to the flat top while round cans should have their labels attached around the can.

TRANSPORTATION

MARINE

Most goods arriving by sea are shipped through Rotterdam and Antwerp and then forwarded to the Swiss port of Basel. The Canadian exporter can choose from a number of shipping lines sailing regularly between Canadian ports and Rotterdam and Antwerp.

AIR

Air Canada has up to seven passenger and cargo flights per week from Toronto/Montreal to Zurich during summer months and some four flights during winter months. Canadian Airlines flies several times a week from Canada to Amsterdam with good connections for onward travel to Switzerland. Swissair has several direct flights per week between Zurich/Geneva and Toronto/Montreal. Switzerland is the home of several of the largest freight forwarding companies in the world, namely Danzas, Kuehne and Nagel, and Panalpina, all with headquarters in Basel; and Jacky Maeder, with headquarters in Zurich. Major airports are in Zurich, Geneva, Basil, Berne, Lugano. Although most business travel is by rail or road, there are several internal flights each day linking Zurich and Geneva.

MAIL

Switzerland can be justly proud of its mail service. Speed and reliability of delivery permit the use of the postal service to distribute properly packaged perishable products such as live lobster and smoked salmon throughout the country.

ROADS

Switzerland has a very good network of roadways. As of 1985, about one-third of Switzerland's roadways were considered advanced highways. According to the Economist, there are over 17,800 kilometres of cantonal roads and 41,600 kilometres of municipal roadways in Switzerland. In addition, a 1,840 kilometre national road system links the major cities throughout Switzerland.

RAILWAYS

The most convenient way of getting around Switzerland is by train. Switzerland possesses an excellent rail system. Swiss Federal Railways is by far the largest with 2,895 kilometres of track (over 90% of which is electrified). About 120 small private companies operate 2,160 kilometres of track, primarily on short mountain routes. Most business travellers find the first-class compartments excellent for working or quiet relaxation. The railways are electric and there are hourly fast trains between all major cities.

TIPS ON APPROACHING THE SWISS MARKET

Swiss fish production is limited and only covers 9 percent of total consumption. Per capita fish and fish products consumption is 7.7 kilograms per year. In 1990, imports of fish, crustaceans and molluscs totalled 30,884 metric tonnes.

Switzerland's high standard of living and a large influx of tourists offer excellent potential for expanding sales of high-value fish products. The Swiss import over 90 percent of their seafood and most consumption is of high-value products. The only Swiss domestic harvest that is similar to Canadian seafood exports is perch. Yellow lake perch from the Great Lakes, especially Lake Erie, is considered by the Swiss as a good and reliable substitute for European perch. Most potential lies with freshwater species and with Pacific salmon. Chum salmon accounts for 90 percent of Swiss salmon imports. The Swiss prefer to import fresh or frozen and smoke their own in traditional ways. Generally, there is a reluctance by households to try new species, so restaurants can play an important role in increasing consumer awareness.

Swiss importers are quite prepared to enter into exclusive agency agreements. They also accept direct sales with the understanding that the Canadian exporter is reliable and can guarantee a continuous supply allowing the Swiss importer to satisfy the requirements of his clientele. There are no barriers with respect to the importation of fresh and frozen fish. Most species are imported duty free by licensed Swiss importers. A VAT tax of 4 SFr per 100 kilograms gross weight is applicable. However, as of January 1989 a "public health certificate for the importation of fish preparations, crustaceans, molluscs, sea urchins and products thereof" (certificat de salubrite) is required.

The Swiss emphasize quality and service above all. For example, failure to deliver on a pre-arranged date will be seen by the Swiss as a major obstacle to further dealings. One problem in the past has been that Canadian seafood exporters have wanted to sell large quantities, while the Swiss tend to like to start small and build sales over a period of time. The Swiss will purchase on a trial basis and if they are satisfied, more orders will follow. The prospects in this market are good if Canadian exporters are prepared to commit to a long-range strategy and emphasize the best in quality and service.

MAJOR SWISS SEAFOOD IMPORTERS

BONFRAIS BONGEL S.A.

Route des Acacias 36
CH-1227 Carouge/GE, Switzerland
Contact: A. Crausal
Tel:(22) 342-22-44
Fax:(22) 300-12-77
Products: perch fillets, shrimp, salmon,
lobster

BRASILONA S.A.

CH-1906 Charrat, Switzerland
Contact: Mr. Kurt Schaerer
Tel:(26) 46-34-54
Fax:(26) 46-34-56
Products: yellow lake perch, IQF fillets,
skin-on, cod, flounder, grey sole, shrimp,
greenland turbot, salmon, other seafood
products

CASIC

Münchensteinerstrasse 83
CH-4002 Basel, Switzerland
Contact: Ms. Claudine Grollimund
Tel:(61) 331-27-27
Fax:(61) 331-26-12
Telex: 962-252 CASI CH
Products: perch, pike, fillets, frozen
salmon, cocktail shrimp, crab meat,
lobster, cod, other general seafood
products

CIDIAL S.A.

Av. Adrien-Jeandin 31
CH-1226 Genève-Thônex, Switzerland
Contact: Mr. Roger Servoz
Tel:(22) 349-13-00
Fax:(22) 349-13-50
Products: fresh, frozen, smoked and
canned fish

CONNESSA S.A.

Laufenstrasse 12
CH-4053 Basel, Switzerland
Contact: Mr. Jürg Scherrer
Tel:(61) 331-68-68
Fax:(61) 331-14-53
Telex: 963-040 CONS CH
Products: live lobster, white perch fillets

COOP SCHWEIZ

Thiersteinerallee 14
CH-4056 Basel, Switzerland
Contact: Mr. Hans Sutter
Tel:(61) 336-66-66
Fax:(61) 336-60-40
Telex: 962-133 COOP CH
Products: salmon, etc.

COREMA FROZEN SEAFOODS S.A.

Rue Blavignac 5-10
CH-1227 Geneva/Carouge, Switzerland
Contact: Mr. Edmond E. Montan
Tel:(22) 343-00-27
Fax:(22) 342-83-02
Telex: 427-067 COR CH
Products: shrimp, Greenland turbot, cod
fillets, ocean perch, snow crab
claws/meat, whole cooked lobster, perch
and fillets, pike and fillets, sauger fillets,
walleye fillets

COVIN AG

Hardturmstrasse 82
CH-8037 Zurich, Switzerland
Contact: Benito Barrientos
Tel:(1) 271-31-21
Fax:(1) 272-90-60
Products: frozen perch, giant shrimp,
tuna, cod

DELFIH AG

Hauptstrasse
CH-9556 Affeltrangen, Switzerland
Contact: Mr. A. Buschauer
Tel:(73) 45-14-77
Fax:(73) 45-15-54
Products: salmon

DELITRADE S.A.

Länggasse 255
CH-3280 Murten, Switzerland
Contact: Mr. Roland Stoller
Tel:(37) 72-21-85
Fax:(37) 72-21-01
Products: perch fillets, salmon etc.

DYHRBERG AG

Solothurnerstrasse 40
CH-4710 Klus/Balsthal, Switzerland
Contact: Mr. L. Belser
Tel:(62) 71-40-71
Fax:(62) 71-37-75
Telex: 982-819 DYHR CH
Products: salmon, eel, seafood products

FEDERATION OF MIGROS COOP.

Limmatstrasse 152
CH-8005 Zurich, Switzerland
Contact: Mr. E. Freitag
Tel:(1) 277-2435
Fax:(1) 277-2525
Telex: 823-30-026
Products: cod, salmon, shrimp, halibut,
perch fillets, lobster, etc.

FRIONOR AG

Peter Merian-Strasse 45
CH-4002 Basel, Switzerland
Contact: Mr. B. Nick
Tel:(61) 271-28-30
Fax:(61) 272-18-36
Telex: 962-578 FRIO CH
Products: perch, shrimp

FRISCO-FINDUS AG

CH-9400 Rorschach, Switzerland
Contact: Mr. Felix Graf
Tel:(71) 40-11-55
Fax:(71) 41-28-59
Products: cod, pollock, hake, industrial
processed blocks

GEFLUEGEL & WILDIMPORT AG

Neudorfstrasse 90
CH-4056 Basel, Switzerland
Contact: Mr. M. Frei
Tel:(61) 322-4411
Fax:(61) 322-5551
Products: salmon, grey sole fillets, perch
fillets

GOTTFR. HIRTZ AG

Im Schossacker 9
CH-8600 Dubendorf
Contact: Mr. Toni Ten
Tel:(1) 821-1221
Fax:(1) 821-1290
Telex: 825-350
Products: canned lobster, crab meat

GRISCHUNA

Fleischtrocknerei Churwalden AG
Schulhausstrasse 42
CH-8002 Zurich, Switzerland
Contact: Mrs. Monika Riesen
Tel:(1) 202-6202
Fax:(1) 201-4386
Telex: 815-675 GRIZ CH
Products: salmon

GUSTAV GERIG AG

Hardturmstrasse 169
CH-8005 Zurich, Switzerland
Contact: Mr. Peter Baldinger
Tel:(1) 271-3240
Fax:(1) 271-3240
Products: canned lobster, shrimp

INDU-FARM AG

Parkweg 35, P.O. Box 3356
 CH-4002 Basel, Switzerland
 Contact: Mr. M. Seymer
 Tel:(61) 272-9508
 Fax:(61) 292-9567
 Products: IQF perch fillets, pike fillets, IQF
 walleye fillets, arctic char steaks & IQF
 fillets or layer

KINGSTAR AG

Gewerberheinlehne
 CH-4133 Schweizerhalle
 Contact: Mr. Werner Thüning
 Tel:(61) 821-0202
 Fax:(61) 821-0423
 Products: fresh/frozen salmon, general
 seafood products

LOBSTAIR AG

Langwattstrasse 27
 CH-8125 Zollikerberg
 Contact: Mr. Claude Haari
 Tel:(1) 391-9160
 Fax:(1) 391-2796
 Products: live lobster only

MAGAZINE ZUM GLOBUS

Eichstrasse 27
 CH-8045 Zurich, Switzerland
 Contact: Mr. F. Wey
 Tel:(1) 455-2111
 Fax:(1) 463-3502
 Products: purchases via Swiss agents

MARCHANDISAGE MARKET

Case Postale 53
 CH-1241 Pulplinge/GE, Switzerland
 Contact: F. Rampony
 Tel:(22) 349-67-14
 Fax:(22) 349-61-75
 Products: salmon, tunny, sole, cod, other
 seafood products

MEP SA

P.O. Box 21
 CH-1267 Coinsins/VD
 Contact: Mr. Marcel Perrenoud
 Tel:(22) 64-05-05
 Fax:(22) 64-08-08
 Telex: 419-602 MEP CH
 Products: shrimp, perch fillets, salmon

MICHEL COMESTIBLES AG

Staedtlizentrum Unterseen
 CH-3800 Interlaken
 Contact: Mr. van Grundel
 Tel:(36) 22-12-12
 Fax:(36) 23-21-58
 Products: all fresh and frozen fish and
 fish products, lobster, clam, cod, shrimp

MORLEND TRADING LIMITED

Via Pioda 12
 P.O. Box 3133
 CH-6901 Lugano
 Contact: Alfred A. Riebenfeld
 Tel:(91) 23-37-14
 Fax:(91) 22-73-78
 Products: general seafood

MOVENPICK PRODUKTIONS AG

Zurichstrasse 77
 CH-8134 Adliswil, Switzerland
 Contact: Mr. H.R. Obrecht
 Tel:(1) 712-2222
 Fax:(1) 710-1441
 Telex: 826717 MPLA CH
 Products: salmon

MR. A. MITTLER

Hallenstrasse 10
 CH-4104 Oberwil, Switzerland
 Tel:(61) 401-1490
 Fax:(61) 401-1493
 Products: perch fillets

MULHAUPT COMESTIBLES

Ch. des Planchettes 5
 CH-1032 Romanel s/Lausanne, Switz.
 Contact: Mr. Max Mulhaupt
 Tel:(21) 731-4343
 Fax:(21) 731-4358
 Products: fresh white halibut, sea urchin,
 fresh perch fillets

PIERROT-FRIOLA S.A.

Société de Distribution
 Forelstrasse 1-3
 CH-3072 Ostermündingen, Switzerland
 Contact: Mr. Franz Hadorn
 Tel:(31) 930-31-11
 Fax:(31) 930-31-50
 Products: frozen perch fillets, IQF cod
 fillets in 2-5 kilo packs

SEINET & COMPANY COMESTIBLES

Gibraltarstrasse 1
 CH-6000 Lucerne 7, Switzerland
 Contact: Mr. H.R. Seinet
 Tel:(41) 22-65-65
 Fax:(41) 22-70-22
 Products: wants more information on the
 Canadian fish market and industry

SIBER HEGNER RAW MATERIALS LTD

Wiesenstrasse 8
 CH-8022 Zurich, Switzerland
 Contact: Mr. Alfred Blattmann
 Tel:(1) 386-7320
 Fax:(1) 383-1663
 Products: perch, pickerel

STADEL-FISCHIMPORT

Inh. Wohlwender & Siegrist
 Wallstrasse 11
 CH-4002 Basel, Switzerland
 Contact: Mr. Othmar Wohlwender
 Tel:(61) 272-2515
 Fax:(61) 272-2520
 Products: fresh/frozen perch fillets, frozen
 salmon, shrimp, frozen ocean perch

SWISSAIR

SCWO-Purchasing
 CH-8058 Zurich, Switzerland
 Contact: Mr. Fernand Steiner
 Tel:(1) 812-1212
 Fax:(1) 810-8248
 Products: salmon fillets, trawl coho 4/6

TOP COQ S.A.

Neudorfstrasse 90
 CH-4002 Basel, Switzerland
 Contact: Mr. Walter Herrlich
 Tel:(61) 322-1888
 Fax:(61) 322-8837
 Telex: 963-357 COQ CH
 Products: fresh/frozen perch fillets,
 salmon, cocktail shrimp

VANCOUVER-WILDLACHS

Hochfeldstrasse 32
 CH-3012 Berne, Switzerland
 Contact: Mr. Peter Skubican-Sterchi
 Tel:(31) 24-12-07
 Products: fresh/frozen salmon, smoked
 salmon, sockeye roe

USEFUL ADDRESSES IN SWITZERLAND

Canadian Embassy
Kirchenfeldstrasse 88,
CH-3000, Berne 6, Switzerland
Tel:(011-41-31) 44-63-81
Telex: 911 308 DMCN CH
Fax:(011-41-31) 44-73-15

Permanent Mission of Canada to the
United Nations
rue du Pré-de-la-Bichette 1
CH-1201 Genève, Switzerland
Tel:(011-41-22) 733-90-00
Telex: 412 917 DMCN CH
Fax:(011-41-22) 734-79-19

TRANSPORT COMPANIES

Air Canada
Löwenstrasse 56,
CH-8001 Zurich, Switzerland
Tel:(011-41-1) 211-07-77
Fax:(011-41-1) 211-07-93

Air Canada
1-3 rue de Chantepoulet
CH-1201 Genève, Switzerland
Tel:(011-41-22) 731-49-80
Telex: 22806 ACGVA CH

Canadian Airlines International
Usterstrasse 21,
CH-8001 Zurich, Switzerland
Tel:(011-41-1) 211-37-94
Telex: 812937 CPA CH

CANADIAN BANKS

Canadian Imperial Bank of Commerce
CIB Finanz AG, Lintheschergasse 15
CH-8001 Zurich, Switzerland
Tel:(011-41-1) 212-05-06
Fax:(011-41-1) 212-15-26

Canadian Imperial Bank of Commerce
Cours de Rive 6
CH-1204 Genève, Switzerland
Tel:(011-41-22) 28-28-33
Telex: 423 036 CIB CH
Fax:(011-41-22) 28-29-10

The Royal Bank of Canada (Suisse)
6, rue Diday,
CH-1204 Genève, Switzerland
Tel:(011-41-22) 21-12-55
Telex: 422 147 RBC CH

Royal Trust Bank of Switzerland
Limmatquai 4,
CH-8022 Zurich, Switzerland
Tel:(011-41-1) 250-91-11
Telex: 816 069 RBT CH
Fax:(011-41-1) 252-79-40

Royal Trust Bank of Switzerland
route de Malagnou 6
CH-1208 Genève, Switzerland
Tel:(011-41-22) 789-20-10
Fax:(011-41-22) 789-07-13

CANADIAN LAW FIRMS

Lette & Associés S.A.
c/o Norfinsud, 1, Place du Port
CH-1204 Genève, Switzerland
Tel:(011-41-22) 781-02-66/781-02-66
Fax:(011-41-22) 28-57-50

OTHERS

Swiss Office for Trade Promotion
Ave de l'Avant-Poste 4,
Ch-1001 Lausanne, Switzerland
Tel:(021) 20-32-31
Telex: 25425 OSEC CH
Fax:(011-41-21) 20-73-37

Swiss Office for Trade Promotion
Stampfenbachstrasse 85,
CH-8035 Zurich, Switzerland
Tel:(011-41-1) 365-51-51
Telex: 817 272 OSE CH
Fax:(011-41-1) 365-52-21

Swiss Customs Administration (Tariff)
Monbijoustrasse 40,
CH-3003 Berne, Switzerland
Tel:(011-41-31) 61-67-11
Fax:(011-41-31) 61-78-72

Canadian Swiss Association
P.O. Box 107,
CH-8027 Zurich, Switzerland

STATISTICAL APPENDIX

TABLE 1

| | GROSS NATIONAL PRODUCT | | | | | |
|------------|-------------------------------|---------|---------|---------|---------|---------|
| | [Millions US\$] | | | | | |
| | 1984 | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 |
| GDP | 82,800 | 109,800 | 149,900 | 199,300 | 178,500 | 187,400 |
| GNP | 87,300 | 116,300 | 157,000 | 208,200 | 188,200 | 197,300 |
| GDP/capita | 12,953 | 16,970 | 23,062 | 30,427 | 27,086 | 28,180 |
| GNP/capita | 13,556 | 17,975 | 24,154 | 31,786 | 28,558 | 29,669 |

Source: IMF *International Financial Statistics* Vol. XLIV, No. 3, March 1991.

TABLE 2

| | ECONOMIC INDICATORS | | | | |
|-------------------------|----------------------------|-------|-------|-------|-------|
| | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 |
| Interest Rates | 5.43% | 5.46% | 5.24% | 5.07% | 5.85% |
| Industrial Share Prices | 100.0 | 121.8 | 126.1 | 119.0 | 145.4 |
| Consumer Prices | 100.0 | 100.8 | 102.2 | 104.1 | 107.4 |

Source: IMF *International Financial Statistics* Vol. XLIV, No. 3 & 1990 Yearbook

TABLE 3

| | BALANCE OF PAYMENTS | | | | |
|-------------------------------|----------------------------|---------|---------|---------|---------|
| | [Millions U.S.] | | | | |
| | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 |
| Current Account | 6,040 | 4,654 | 6,285 | 8,836 | 8,495 |
| Merchandise Exports | 37,057 | 48,453 | 55,219 | 62,725 | 65,366 |
| Merchandise Imports | -38,618 | -53,412 | -60,647 | -67,301 | -69,694 |
| Trade Balance | -1,561 | -4,960 | -5,427 | -4,576 | -4,328 |
| Long-Term Capital | -7,036 | 3,555 | -4,396 | -18,766 | -10,428 |
| Direct Investment | -3,305 | 662 | 1,047 | -8,289 | -4,495 |
| Portfolio Investment | -1,104 | 1,401 | -1,733 | -7,415 | -1,451 |
| Short-Term Capital | -239 | -6,715 | -3,667 | 4,024 | 6,823 |
| Net Errors & Omissions | 2,461 | -349 | 5,027 | 3,491 | -3,271 |
| Counterpart Items | 1,468 | 2,626 | 2,434 | -902 | -655 |
| Foreign Authorities' Reserves | 4 | -2 | 7 | 44 | -51 |
| Total Change in Reserves | -2,697 | -3,770 | -5,690 | 3,274 | -913 |

Source: IMF *Balance of Payments Statistics* Vol. 41, Yearbook, Part 1, 1990.

TABLE 4**EXCHANGE RATES**

| | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 | Mar | 1990 | | | 1991 |
|-----------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|------|
| | | | | | | | June | Sept | Dec | Jan |
| SFr/Cdn\$ | .673 | .850 | 1.02 | .793 | .749 | .782 | .823 | .890 | .896 | .919 |

Source: IMF "International Financial Statistics" Vol. XLIV, No. 3, March 1991.

TABLE 5**SWISS NOMINAL CATCHES BY SPECIES (Tons)**

| | Pike | European perch | Freshwater fishes, nei | European whitefish | Whitefish nei | Trout nei | Total |
|------|------|----------------|------------------------|--------------------|---------------|-----------|-------|
| 1970 | 100 | 1,100 | 0 | 500 | 600 | 100 | 2,400 |
| 1980 | 70 | 1,711 | 23 | 690 | 805 | 201 | 3,500 |
| 1982 | 77 | 1,870 | 25 | 757 | 877 | 253 | 3,859 |
| 1983 | 76 | 1,880 | 26 | 787 | 879 | 269 | 3,917 |
| 1984 | 74 | 1,892 | 28 | 810 | 909 | 272 | 3,985 |
| 1985 | 81 | 2,102 | 29 | 790 | 1,111 | 270 | 4,383 |
| 1986 | 73 | 2,250 | 31 | 800 | 1,300 | 271 | 4,725 |
| 1987 | 75 | 2,001 | 29 | 901 | 1,549 | 252 | 4,807 |

Source: FAO "Inland Fisheries of Europe" EAIFC Technical Paper No. 52, Rome 1990.

TABLE 6**SWISS SEAFOOD IMPORTS
[Metric Tonnes]**

| Year | Fish/Seafood | Seafood Preparations | Total |
|------|--------------|----------------------|--------|
| 1984 | 22,149 | 18,233 | 40,382 |
| 1985 | 23,683 | 18,900 | 42,583 |
| 1986 | 25,500 | 20,764 | 46,264 |
| 1987 | 27,289 | 21,789 | 49,078 |
| 1988 | 28,876 | 17,524 | 46,400 |
| 1989 | 30,167 | 17,459 | 47,626 |

Source: Canadian Embassy, Berne.

TABLE 7

CANADIAN SEAFOOD EXPORTS TO SWITZERLAND

| | [\$,000 Cdn] | | | | |
|---|--------------|---------------|---------------|---------------|---------------|
| | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 |
| Fish, whole or dressed, fresh or frozen | 3,560 | 5,440 | 4,887 | 8,519 | 3,310 |
| Fish, fillets & blocks, fresh or frozen | 2,761 | 3,845 | 8,635 | 14,320 | 13,677 |
| Fish, preserved, except canned | 10 | 288 | 822 | 1,046 | 554 |
| Fish, canned | 149 | 127 | 579 | 205 | 1,176 |
| Other fishery foods and feeds | 2,290 | 4,161 | 6,345 | 4,462 | 4,645 |
| TOTAL ALL FISHERIES PRODUCTS | 8,770 | 13,861 | 21,268 | 28,552 | 23,362 |

Source: Statistics Canada. *Exports: Merchandise Trade*. Catalogue 65-202, 1989.

TABLE 8

CANADIAN SEAFOOD EXPORTS TO SWITZERLAND

| H.S.C. | Description | [Kilograms] | |
|---------|--|-------------|---------|
| | | 1988 | 1989 |
| 0302.11 | Trout, fresh or chilled, livers & roes | 24 | — |
| 0302.12 | Salmon Pacific, Atlantic & Danube, fr. or ch., livers & roes | — | 19 |
| 0302.69 | Fish nes, fresh or chilled, livers & roes | 35,040 | 24,751 |
| 0303.10 | Salmon, Pacific, frozen, livers & roes | 1,011,619 | 452,953 |
| 0303.31 | Halibut, frozen, livers & roes | — | 1,497 |
| 0303.33 | Sole, frozen, livers & roes | — | 3,629 |
| 0303.79 | Fish nes, frozen, livers & roes | 21,040 | 55,610 |
| 0304.10 | Fish fillets & other fish meat, minced or not, fresh or chilled | 285,306 | 229,444 |
| 0304.20 | Fish fillets frozen | 1,758,429 | 891,507 |
| 0304.90 | Fish meat nes, minced or not, frozen | 33,239 | 20,334 |
| 0305.41 | Salmon, Pacific, Atlantic & Danube, smoked including fillets | 29,203 | 6,952 |
| 0305.49 | Fish nes, smoked including fillets | — | 681 |
| 0305.51 | Cod dried, whether or not salted but not smoked | 26,891 | — |
| 0305.62 | Cod, salted and in brine, but not dried or smoked | 72,483 | 72,610 |
| 0306.12 | Lobsters nes, frozen, in shell or not, including boiled in shell | 20,045 | 22,917 |
| 0306.13 | Shrimps & prawns, frozen, in shell or not, incl. boiled in shell | 171,723 | 236,360 |
| 0306.14 | Crabs frozen, in shell or not, including boiled in shell | — | 1,428 |
| 0306.22 | Lobsters nes, not frozen, in shell or not, including boiled in shell | 65,837 | 46,908 |
| 0306.23 | Shrimps & prawns, not frozen, in shell or not, incl. boiled in shell | 8,915 | — |
| 0307.21 | Scallops, incl. queen scallops, shelled or not, live, fresh or chilled | 2,882 | — |
| 0307.29 | Scallops, incl. queen scallops, shelled or not, froz, dried, salted | 28,084 | 4,523 |
| 1604.11 | Salmon prepared or preserved, whole or pieces, but not minced | 9,075 | 146,250 |
| 1604.14 | Tunas, skipjack & Atl bonito, prep. or pres., whole or in pieces | — | 7,830 |
| 1604.19 | Fish nes, prepared, preserved, whole or pieces, but not minced | 75,412 | 115,812 |
| 1604.20 | Fish prepared or preserved, except whole or in pieces | 44,147 | 21,773 |
| 1605.10 | Crab, prepared or preserved | — | 408 |
| 1605.20 | Shrimps and prawns, prepared or preserved | 29,827 | 46,041 |
| 1605.30 | Lobster, prepared or preserved | 1,781 | 2,243 |
| 1605.40 | Crustaceans nes, prepared or preserved | 406 | — |

Source: Statistics Canada. *Exports: Merchandise Trade*. Catalogue 65-202, 1988 & 1989.

EXTERNAL AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE CANADA GEOGRAPHIC TRADE DIVISIONS

If you are seeking advice and information about a specific area or country, Trade Commissioners in the **Geographic Trade Divisions** are available to assist you. They are located at 125 Sussex Drive, Ottawa, Ontario, K1A 0G2 [Telex: 053-3745; Fax: (613) 996-9103]. In your correspondence identify the division (with acronym) of interest to you.

AFRICA TRADE DEVELOPMENT DIVISION (GAT) Tel:(613) 990-6593

Algeria, Angola, Benin, Botswana, Burkina-Faso, Burundi, Cameroon, Cape Verde, Central African Republic, Chad, Comores, Congo, Côte d'Ivoire, Djibouti, Ethiopia, Equatorial Guinea, Gabon, Gambia, Ghana, Guinea, Guineau-Bissau, Kenya, Lesotho, Liberia, Madagascar, Malawi, Mali, Mauritania, Mauritius, Morocco, Mozambique, Namibia, Niger, Nigeria, Principe, Rwanda, Sao Tomé, Senegal, Seychelles, Sierra Leone, Somalia, South Africa, Sudan, Swaziland, Tanzania, Togo, Tunisia, Uganda, Zaire, Zambia, Zimbabwe

ASIA PACIFIC SOUTH TRADE DEVELOPMENT DIVISION (PST) Tel:(613) 996-0917

Afghanistan, Australia, Bangladesh, Bhutan, Brunei, India, Indonesia, Malaysia, Myanmar, Nepal, New Zealand, Philippines, Singapore, South Pacific Islands, Sri Lanka, Thailand

LATIN AMERICA AND CARIBBEAN TRADE DIVISION (LGT) Tel:(613) 996-5546

Argentina, Bermuda, Bolivia, Brazil, Chile, Colombia, Commonwealth Caribbean, Costa Rica, Cuba, Dominican Republic, Ecuador, El Salvador, French West Indies, Guatemala, Haiti, Honduras, Mexico, Netherlands Antilles, Nicaragua, Panama, Paraguay, Peru, Puerto Rico, Uruguay, Venezuela

EAST ASIA TRADE DIVISION (PNC) Tel:(613) 992-7359

China, Hong Kong, Indochina, Korea, Taiwan

JAPAN TRADE DEVELOPMENT DIVISION (PNJ) Tel:(613) 995-1281

MIDDLE EAST TRADE DEVELOPMENT DIVISION (GMT) Tel:(613) 993-7040

Bahrain, Egypt, Iran, Iraq, Israel, Jordan, Lebanon, Libya, Oman, People's Democratic Republic of Yemen (South), Qatar, Saudi Arabia, Syria, United Arab Emirates, Yemen Arab Republic (North)

UNITED STATES TRADE AND TOURISM DEVELOPMENT DIVISION (UTO)

Tel:(613) 993-7343

Atlanta, Buffalo, Boston, Dallas, Houston, Miami, New York, Orlando, Philadelphia, Princeton, San Juan, Washington

UNITED STATES TRADE AND INVESTMENT DEVELOPMENT DIVISION (UTI)

Tel:(613) 991-5849

Chicago, Cincinnati, Cleveland, Dayton, Denver, Detroit, El Segundo, Los Angeles, Minneapolis, Pittsburgh, San Diego, San Francisco, Santa Clara, Seattle, St. Louis

U.S.S.R. AND EASTERN EUROPE TRADE DEVELOPMENT DIVISION (RBT)

Tel:(613) 996-2858

Albania, Bulgaria, Czechoslovakia, Hungary, Mongolia, Poland, Romania, U.S.S.R., Yugoslavia

WESTERN EUROPE TRADE, INVESTMENT AND TECHNOLOGY DIVISION (RWT)

Tel:(613) 995-9401

Austria, Belgium, Cyprus, Denmark (incl. Greenland), Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey, United Kingdom

INTERNATIONAL TRADE CENTRES

External Affairs and International Trade Canada and Industry, Science and Technology Canada established **International Trade Centres (ITCs)** across Canada to assist first-time and experienced exporters by providing export publications, recruiting participants for trade fairs and missions, providing a wide range of services to companies seeking export counselling, technology transfer or joint ventures with foreign investors. For further information exporters are encouraged to contact the ITC nearest you. Export counselling is also available through External Affairs and International Trade Canada's Info Export Office in Ottawa which can be reached toll free at 1-800-267-8376; local callers: 993-6435.

NEWFOUNDLAND

International Trade Centre
215 Water Street, Suite 504,
P.O. Box 8950,
St. John's, Newfoundland
A1B 3R9
Tel: (709) 772-5511
Telex: 016-4749
Fax: (709) 772-2373

NEW BRUNSWICK

International Trade Centre
P.O. Box 1210,
Assumption Place
770 Main Street
Moncton, New Brunswick
E1C 8P9
Tel: (506) 851-6452
Telex: 014-2200
Fax: (506) 857-6429

MANITOBA

International Trade Centre
P.O. Box 981,
330 Portage Avenue, 8th Floor,
Winnipeg, Manitoba
R3C 2V2
Tel: (204) 983-8036
Telex: 07-57624
Fax: (204) 983-2187

P.E.I.

International Trade Centre
P.O. Box 1115,
Confederation Court Mall
134 Kent Street, Suite 400,
Charlottetown, P.E.I.
C1A 7M8
Tel: (902) 566-7400
Telex: 014-44129
Fax: (902) 566-7450

QUEBEC

International Trade Centre
P.O. Box 247,
Stock Exchange Tower
800 Place Victoria, Suite 3800,
Montreal, Quebec
H4Z 1E8
Tel: (514) 283-8185
Telex: 055-60768
Fax: (514) 283-3302

SASKATCHEWAN

Saskatoon
International Trade Centre
The S.H. Cohen Building
#119-4th Avenue South, 4th Floor,
Saskatoon, Saskatchewan
S7K 5X2
Tel: (306) 975-5925
Telex: 074-2742
Fax: (306) 975-5334

Regina

International Trade Centre
1955 Smith Street
4th Floor,
Regina, Saskatchewan
S4P 2N8
Tel: (306) 780-6108
Telex: 071-2745
Fax: (306) 780-6679

BRITISH COLUMBIA

International Trade Centre
P.O. Box 11610,
900-650 West Georgia Street
Vancouver, British Columbia
V6B 5H8
Tel: (604) 666-1444
Telex: 04-51191
Fax: (604) 666-8330

NOVA SCOTIA

International Trade Centre
P.O. Box 940, Station "M",
1801 Hollis Street
Halifax, Nova Scotia
B3J 2V9
Tel: (902) 426-7540
Telex: 019-22525
Fax: (902) 426-2624

ONTARIO

International Trade Centre
Dominion Public Building,
4th Floor,
One Front Street West
Toronto, Ontario
M5J 1A4
Tel: (416) 973-5053
Telex: 065-24378
Fax: (416) 973-8161

ALBERTA

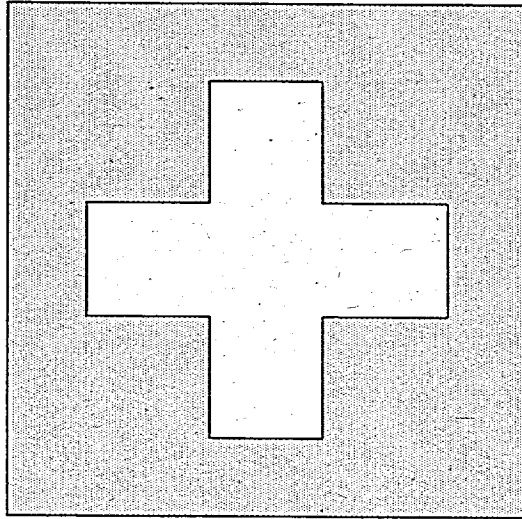
Edmonton
International Trade Centre
Room 540,
Canada Place
9700 Jasper Avenue
Edmonton, Alberta
T5J 4C3
Tel: (403) 495-2944
Telex: 037-2762
Fax: (403) 495-4507

Calgary

International Trade Centre
Suite 1100,
510-5th Street S.W.,
Calgary, Alberta
T2P 3S2
Tel: (403) 292-6660
Fax: (403) 292-4578

BIBLIOGRAPHY

- Bunting, James. Switzerland, including Liechtenstein. B.T. Batsford Limited. 1973.
- Cowie, Donald. Switzerland: The Land and the People. A.S. Barnes & Company. 1971.
- Economist Intelligence Unit. Switzerland: Country Profile 1990-91 November 1990.
- Economist Intelligence Unit. Switzerland: Country Report 1990 Number 1-4.
- External Affairs and International Trade Canada. Annotated Fish Product Export Opportunities Guide 1989-90 Fisheries Division. August 1990.
- External Affairs and International Trade Canada. Fish Product Export Opportunities Guide 1989-90 Fisheries Division. July 1990.
- External Affairs and International Trade Canada. Sectorial Synopsis: Fisheries, Sea Products and Related Equipment and Services (1987-91).
- External Affairs and International Trade Canada. Switzerland: A Guide for Canadian Exporters. 1990.
- FAO. Fishery Statistics: Catches and Landings Volume 66, Yearbook 1988.
- FAO. Fishery Statistics: Commodities Volume 67, Yearbook 1988.
- FAO. Inland Fisheries of Europe. EIFC Technical Paper No. 52. Rome 1990.
- Hughes, Christopher. Switzerland. Ernest Benn Limited. 1975.
- International Monetary Fund. Balance of Payments Statistics Volume 41, Part 1, 1990.
- International Monetary Fund. Direction of Trade Statistics Yearbook 1990.
- International Monetary Fund. Government Finance Statistics Yearbook Vol. XIV, 1990.
- International Monetary Fund. International Financial Statistics Vol. XLIV, No. 3, 1991.
- Luck, J. Murray. Modern Switzerland. S.P.O.S.S. Incorporated. 1978.
- Price Waterhouse. Doing Business in Switzerland. Information Guide. 1990.
- Statistics Canada. Exports: Merchandise Trade. Catalogue 65-202. 1988.
- Statistics Canada. Exports: Merchandise Trade. Catalogue 65-202. 1989.



SUISSE

**CONSEILS À L'INTENTION DES
EXPORTATEURS CANADIENS DE
POISSONS ET DE FRUITS DE MER
1992-93**

*Printed on
recycled paper*



*Imprimé sur du
papier recyclé*

LIBRARY E A / BIBLIOTHÈQUE A E



3 5036 0101222 7

DOCS

CA1 EA660 92583 EXF

Smith, Gary G

Switzerland : guidelines for
Canadian fish exporters 1992-93

32782064



60984 81800

SUISSE

**Conseils à l'intention des exportateurs canadiens
de poissons et de fruits de mer
1992-93**

**Préparé par Gary G. Smith
INFI-GAR Economic Services
pour la
Direction de l'agro-alimentaire, des
produits de la pêche et des ressources
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa, Canada K1A 0G2
Tel:(613) 995-1712
Fax:(613) 943-1103**

Août 1992



60984 81800

RÉSUMÉ

Les présents conseils s'adressent aux entreprises canadiennes désireuses d'exporter des poissons et fruits de mer en Suisse en 1992-1993. Elles y trouveront des renseignements sur le marché suisse des produits de la pêche, sur divers aspects de l'économie du pays et sur les facteurs qui y influencent l'importation des poissons et fruits de mer ainsi que d'autres informations utiles : contacts avec des intervenants du secteur des pêches, données sur le pays, pêcheries intérieures, conditions d'accès au marché, transport, observations sur le marché, conseils sur la façon d'aborder le marché et principaux importateurs suisses de produits de la pêche.

AVIS AUX LECTEURS

Dans son plan de mission pour l'année 1992-1993, l'ambassade du Canada à Berne désigne les «poissons, mollusques et autres produits de la pêche» comme un secteur prioritaire des activités d'expansion du marché. Les renseignements fournis dans le présent rapport ont été tirés du plan de mission de l'ambassade. Ils portent sur les débouchés commerciaux susceptibles d'intéresser les exportateurs canadiens de produits de la pêche ainsi que sur les particularités socio-économiques de la Suisse telles que la population, la géographie, la monnaie, les normes, la langue, la religion et le régime politique. On y trouve également des renseignements sur l'industrie des pêches suisse, notamment sur les ressources, les prises débarquées, les importations et l'aquiculture.

On y analyse les conditions d'accès au marché, plus particulièrement les documents requis, les prix et conditions de vente, les modalités de crédit, les tarifs douaniers, les licences, les inspections, l'emballage, l'étiquetage et la réglementation. Une section du rapport traite des divers modes de transport en Suisse. La dernière section renferme des observations sur le marché suisse des produits de la pêche fournies par l'ambassade du Canada à Berne. Enfin, les exportateurs canadiens intéressés par le marché suisse trouveront une liste des principaux importateurs de poissons et fruits de mer en Suisse, ainsi que les **Centres de commerce international** (p.32) au Canada et les **Directions commerciales géographiques** d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada (p.31).

Une attention particulière a été apportée à la préparation du guide en ce qui concerne la précision des renseignements qui y sont contenus. Cependant, pour plus de prudence, on **recommande aux exportateurs canadiens de produits de la pêche de faire confirmer l'information pertinente par leurs relations d'affaires et de respecter rigoureusement les directives des importateurs et des autorités suisses.**

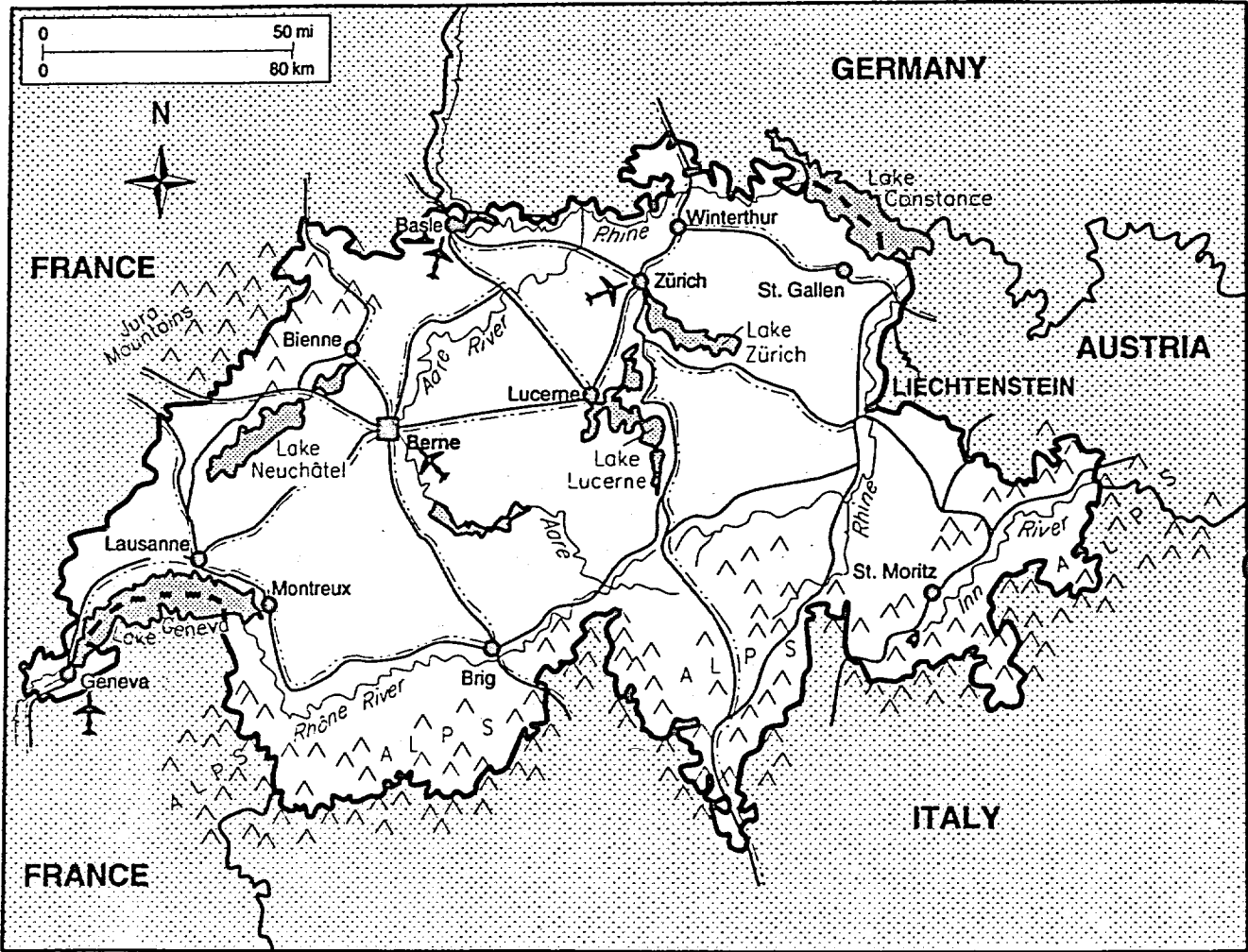
Les présents conseils font partie d'une série de guides à l'intention des exportateurs canadiens sur divers marchés étrangers, préparés par la Direction de l'agro-alimentaire, des pêcheries et des ressources d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Le rapport a été préparé dans le cadre du Programme d'adaptation des pêches de l'Atlantique. Pour toute question relative au présent guide, ou à tout autre guide publié ou à venir, prière de s'adresser à la Direction de l'agro-alimentaire, des produits de la pêche et des ressources (TAA), Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada, 125, promenade Sussex, Ottawa (tél:(613) 995-1712; télécopieur:(613) 943-1103).

Richard Ablett
Directeur
Direction de l'agro-alimentaire,
des produits de la pêche et des ressources
Direction générale du marketing international

SURVOL DU MARCHÉ

1. La Suisse connaît l'un des plus hauts revenus par habitant parmi les pays industrialisés. Les exportateurs canadiens de produits de la pêche qui choisissent ce pays multilingue comme marché d'essai peuvent en tirer des conclusions très profitables quant aux préférences des consommateurs dans les marchés de l'Europe de l'Ouest ainsi qu'à leur capacité d'offrir une bonne concurrence en Europe grâce à des prix et à une qualité avantageux. Les acheteurs suisses exigent qualité et service de leurs fournisseurs traditionnels et s'attendent au même traitement de la part des entreprises canadiennes.
2. Le total des prises débarquées des pêcheries intérieures en Suisse est passé de 2 900 tonnes, en 1970, à 2 680 tonnes, en 1987. Parmi les espèces de poisson exploitées en Suisse, on remarque l'anguille d'Europe, l'alose de lac, la truite brune, l'omble, les corégones, l'ombre commun, le brochet, plusieurs espèces de cyprinidés tels la brème, le gardon, la tanche, la carpe commune, la lotte, la perche commune et le doré. La perchaude, favorite depuis longtemps, souffre d'un approvisionnement limité. Les exportateurs canadiens trouveront toujours preneur en Suisse pour la perche d'eau douce, car la demande y est très forte.
3. La Suisse constitue un excellent marché pour les produits de haute valeur et à valeur ajoutée, y compris les filets de perchaude congelés et frais, les crevettes de mer, le saumon congelé, la morue, le homard vivant, les produits en conserve, les préparations de poisson, les pétoncles congelés et les filets de doré.
4. L'ensemble des exportations canadiennes de produits de la pêche en Suisse s'est élevé à 18,1 millions de dollars canadiens en 1990. De ce total, 3,1 millions concernaient le poisson entier ou paré; 9,8 millions le poisson en filets et en blocs; 0,8 million le poisson conservé; 0,2 million le poisson en conserve; et 4,1 millions les autres produits de la pêche destinés à la consommation humaine et animale.
5. L'ambassade du Canada à Berne estime que les concurrents sur le marché suisse des produits de la pêche sont le Danemark (21,2 p.100), la France (12,5 p.100), la Norvège (10,1 p.100), les Pays-Bas (8,3 p.100) et l'Allemagne (6,2 p.100).
6. Parmi les facteurs qui contribuent au succès que connaissent actuellement les exportateurs canadiens, on remarque l'entrée en franchise en Suisse, l'absence de restrictions significatives sur les importations, un marketing dynamique de la part des Canadiens ainsi que leur participation à des foires et à des délégations commerciales et, enfin, des prix concurrentiels.
7. Quant aux facteurs qui peuvent nuire au succès des exportateurs canadiens, on note les prix non concurrentiels dans certains cas, l'approvisionnement insuffisant en certaines espèces et l'incapacité d'offrir des conteneurs incomplets comme le font des concurrents européens.

SUISSE



Vancouver +9heures Ottawa +6heures Halifax +5heures

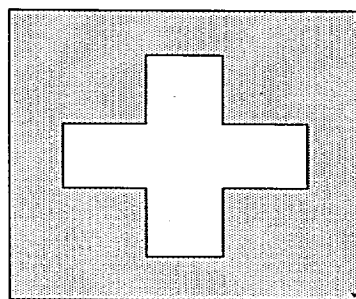


TABLE DES MATIÈRES

| | PAGE |
|--|------|
| CONTACTS | 1 |
| COMMENT FAIRE DES AFFAIRES EN SUISSE | 2 |
| RENSEIGNEMENTS SUR LE PAYS | 4 |
| OBSERVATIONS SUR LE MARCHÉ | 7 |
| PÊCHERIES INTÉRIEURES | 11 |
| CONDITIONS D'ACCÈS AU MARCHÉ | 14 |
| TRANSPORTS | 20 |
| CONSEILS SUR LA FAÇON D'ABORDER LE MARCHÉ | 21 |
| PRINCIPAUX IMPORTATEURS SUISSES DE POISSONS ET FRUITS DE MER . | 22 |
| ADRESSES UTILES EN SUISSE | 26 |
| ANNEXE STATISTIQUE | 28 |
| DIRECTIONS COMMERCIALES GÉOGRAPHIQUES | 31 |
| CENTRES DE COMMERCE INTERNATIONAL | 32 |
| BIBLIOGRAPHIE | 33 |

CONTACTS

CONTACTS À LA MISSION

Ambassade du Canada
Kirchenfeldstrasse 88
CH-3000, Berne 6, Suisse
Tél. : (011-41-31) 44-63-81
Télex : 911308 DMCN CH
Télécopieur : (011-41-31) 44-73-15

| | |
|---------------------------|-----------------------------------|
| M. Jacques S. Roy | Ambassadeur |
| M. Jean-Marc Duval | Conseiller (commercial) et consul |
| M. Werner Naef | Agent commercial |

AFFAIRES EXTÉRIEURES ET COMMERCE EXTÉRIEUR CANADA (AECEC)

Direction de l'expansion du commerce, de l'investissement et de la technologie (Europe de l'Ouest) (RWT) (613) 995-9402
Direction de l'agro-alimentaire, des produits de la pêche et des ressources (TAA) **Helmut Schroeter** (613) 995-1039.

BUREAUX DE REPRÉSENTATION AU CANADA

Ambassade de Suisse
5, av. Marlborough
Ottawa (Ontario) K1N 8E6
Tél. : (613) 235-1837/1838
Télécopieur : (613) 563-1394

Bureau commercial
1572, avenue du Docteur-Penfield
Montréal (Québec) H3G 1C4
Tél. : (514) 932-7181
Télécopieur : (514) 932-9028

Bureau commercial
1530-144th Street, 4th Avenue S.W.
Calgary (Alberta) T2P 3N4
Tél. : (403) 233-8919
Télécopieur : (403) 265-9655

Bureau commercial
154 University Avenue, Suite 601
Toronto (Ontario) M5H 3Y9
Tél. : (416) 593-5371
Télécopieur : (416) 593-5083

Bureau commercial
11207-103rd Avenue
Edmonton (Alberta) T5K 2V9
Tél. : (403) 426-2292
Télécopieur : (403) 425-6831

Bureau commercial
790-999 Canada Place
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6C 3E1
Tél. : (604) 684-2231
Télécopieur : (604) 684-2806

COMMENT FAIRE DES AFFAIRES EN SUISSE

ASPECTS GÉNÉRAUX

La Suisse constitue un riche marché libre très attrayant pour les produits de la pêche canadiens. Les exportateurs qui choisissent ce pays multilingue comme marché d'essai peuvent en tirer des conclusions très profitables quant aux préférences des consommateurs dans les marchés de l'Europe de l'Ouest ainsi qu'à leur capacité d'offrir une bonne concurrence en Europe grâce à des prix et à une qualité avantageux. Les acheteurs suisses exigent qualité et service de leurs fournisseurs traditionnels et s'attendent au même traitement de la part des entreprises canadiennes. Les fabricants et exportateurs qui désirent faire des affaires en Suisse et accroître leurs ventes doivent tenir compte de différents facteurs, et notamment offrir des modalités de paiement avantageuses, adapter les produits au marché suisse, seconder le distributeur en fournissant la documentation requise et en préparant des manuels dans les langues du pays, répondre rapidement aux demandes de propositions de prix, offrir un service après-vente efficace et participer aux promotions offertes par les détaillants ainsi qu'aux foires commerciales qui se déroulent en Suisse.

CARACTÉRISTIQUES DU MARCHÉ

Le revenu élevé par habitant et le niveau de vie (28 000 \$ US) que connaît la Suisse font en sorte que son marché attire de nombreux fournisseurs. On y trouve une vaste gamme de produits et la concurrence est féroce. Les acheteurs suisses font preuve de beaucoup de discernement. Producteurs de produits de qualité, les Suisses recherchent cette même qualité dans les produits qu'ils achètent. Les acheteurs comptent sur une livraison rapide, un respect rigoureux des contrats de livraison et un service après-vente de première classe de la part du représentant, qui doit être appuyé par ses mandants. Si ces exigences ne sont pas satisfaites, les acheteurs suisses risquent fort d'aller.

Autant la Suisse est diverse aux points de vue linguistique et culturel, autant les goûts et les préférences des consommateurs varient d'une région à l'autre. Un produit qui se vend bien dans la partie germanophone du pays peut très bien ne pas connaître le même succès dans les secteurs français et italien, ou vice-versa. Les goûts, dans ces diverses régions linguistiques, s'apparentent à ceux des pays adjacents, c'est-à-dire l'Allemagne, la France et l'Italie.

La décentralisation du gouvernement et de l'administration constitue une caractéristique du pays qui peut être source de problèmes pour les exportateurs canadiens. Le gouvernement fédéral administre certains secteurs de dépenses, mais les autorités locales sont responsables des dépenses liées à l'éducation, aux hôpitaux et à de nombreux travaux et services publics. La vente de certains produits exige que l'on connaisse non seulement les programmes d'un ministère fédéral ou d'une organisation centrale mais également ceux de divers gouvernements cantonaux et même de

municipalités. Il est essentiel d'avoir recours à un représentant, car la décentralisation peut entraîner des problèmes. Étant donné la taille assez restreinte du marché, il est fréquent que les représentants insistent pour couvrir l'ensemble du pays. Leur territoire peut même s'étendre à d'autres pays européens ou à l'ensemble de l'Europe de l'Ouest.

RÉSEAUX DE DISTRIBUTION

Les réseaux de distribution sont bien établis et la plupart des importateurs font le commerce en gros. Le choix du réseau est souvent déterminé par la nature du produit et par son volume. Pour ce qui est des biens de consommation, nombre d'exportateurs préfèrent prendre contact avec un importateur suisse spécialisé dans le type ou groupe de produits en question. Par contre, si le volume des exportations est suffisant, il est possible de traiter directement avec un gros détaillant ou une chaîne de grands magasins. En ce qui a trait aux matières brutes, beaucoup d'utilisateurs finals suisses les importent par l'intermédiaire d'un spécialiste et rares sont ceux qui s'adressent directement à un fournisseur d'outre-mer.

REPRÉSENTANTS ET AGENTS

Il peut être préférable, dans le cas de certains produits, de vendre directement aux grands magasins ou à des distributeurs différents pour la région francophone et la région de langue allemande, mais, de façon générale, il vaut mieux traiter avec un seul représentant qui dessert l'ensemble du pays. Normalement, un représentant ou un distributeur peut desservir tout le pays, mais il arrive que l'on doive nommer un représentant différent pour les régions de langues française et allemande. Beaucoup de représentants importent les produits à leur propre compte et tiennent des stocks. Sauf dans le secteur du textile, le représentant qui travaille à commission constitue l'exception et non la règle. Les commissions des représentants et les marges bénéficiaires des importateurs sont élevées, variant de 5 à 45 p.100 et même plus selon la nature du produit. Les représentants préfèrent négocier directement avec les fabricants. De façon générale, le marché suisse offre très peu d'ouverture aux maisons de commerce canadiennes. Les représentants suisses se méfient des nouveaux agents tant qu'ils n'ont pas reçu tous renseignements pertinents au sujet du produit que ces derniers vendent.

Les représentants locaux sont une source inestimable et indispensable de conseils sur la législation, l'étiquetage et autres exigences du marché suisse. En outre, la loi du pays oblige les exportateurs canadiens à retenir les services d'un agent local pour la vente de certains produits. Il n'est pas rare que les gros importateurs suisses obtiennent des droits de distribution dans des territoires à l'extérieur du pays, comme dans l'Europe de langue allemande, par exemple (Allemagne et Autriche). De plus, les entreprises suisses spécialisées dans le commerce de contrepartie au Moyen-Orient et en Europe de l'Est sont peu nombreuses. Les ententes de représentation sont protégées par la loi et il est important de respecter les conditions du contrat au moment de mettre fin à une entente afin d'éviter les demandes de compensation.

RENSEIGNEMENTS SUR LE PAYS

POPULATION

La population permanente de la Suisse, au mois de juin 1991, était de 6 850 000 habitants, dont près de 17 p. 100 d'étrangers. La croissance de l'ensemble de la population est estimée à 5,3 p. 100 pour la période de 1980 à 1989, la population suisse augmentant à un rythme de 3,4 p. 100 et la population étrangère, de 15 p. 100. L'arrivée massive de réfugiés en 1985 et 1986 a forcé l'État à adopter des mesures plus sévères dans l'attribution du «statut de réfugié», statut qui permet de résider en Suisse. Près de 52 p. 100 (3,572 millions) de la population du pays est économiquement active. Trente-deux pour cent des habitants ont entre 20 et 29 ans, 30 p. 100 ont entre 40 et 65 ans, 24 p. 100 ont 19 ans et moins et 14 p. 100 ont 65 ans et plus.

GÉOGRAPHIE DU PAYS

La Suisse, qui est située au coeur de l'Europe de l'Ouest, n'a pas d'accès à la mer. Elle est bordée au nord par l'Allemagne, à l'est par l'Autriche et le Liechtenstein, au sud par l'Italie et à l'ouest par la France. Le pays, d'une superficie réduite, ne couvre que 41 000 kilomètres carrés. Près du quart du territoire est composé de lacs, de glaciers ou de hautes montagnes, dont certaines atteignent plus de 4 000 mètres d'altitude.

DENSITÉ DE LA POPULATION

Avec une densité moyenne de 164 habitants au km², la Suisse est un pays relativement peuplé. Le territoire est formé pour les deux tiers environ de montagnes, de lacs, de forêts et autres régions inhabitables, ce qui fait que la densité réelle de la population se rapproche des 250 habitants au km². Au début de 1987, 1 780 000 personnes (27 p. 100) vivaient dans des villes et des villages de 10 000 habitants et plus, et 957 000 personnes (15 p. 100) dans les grandes villes de Zurich, Bâle, Genève, Berne et Lausanne. Ainsi, la majorité de la population suisse habite en région urbaine.

PRINCIPALES VILLES

Les principales villes de la Suisse sont Zurich (842 447 habitants), Genève (386 867), Bâle (363 109), Berne (300 316), Lausanne (264 003), Lucerne (161 559), Saint-Gall (126 190) et Winterthur (108 472). La population de Zurich est principalement allemande, alors que celle de Genève et Lausanne est française et celle de Lugano, italienne. Comme nous l'avons mentionné plus haut, près de 27 p. 100 de la population suisse réside dans des villes et des villages de plus de 10 000 habitants.

ÉCONOMIE

La Suisse jouit d'un des niveaux de vie les plus élevés du monde, ce qui témoigne du

caractère laborieux et de la compétence de ses habitants; le pays profite également d'une économie ouverte sur la communauté internationale, où l'intervention de l'État est réduite au minimum, d'un long passé de relations de travail harmonieuses et, enfin, d'une industrie innovatrice et spécialisée où la qualité est de rigueur. Parmi les autres facteurs qui contribuent à la santé économique du pays, on note sa proximité avec les grands centres commerciaux de l'Europe, un très faible pourcentage d'industries en déclin, la possibilité «d'exporter le chômage» à l'occasion en raison du grand nombre de travailleurs étrangers et, finalement, la neutralité de la Suisse en politique internationale et sa propre stabilité politique.

Les matières premières lui faisant défaut, la Suisse a bâti sa prospérité grâce aux compétences de sa main-d'oeuvre et à son expérience technique dans le domaine de la fabrication ainsi qu'aux profits que le pays a su tirer des services, tels le tourisme, les services bancaires et les assurances. En 1989, près de 40 p. 100 du produit intérieur brut de la Suisse était imputable aux exportations. L'économie se diversifie également dans les domaines des produits pharmaceutiques, des instruments de précision, de la machinerie lourde, de l'alimentation, des services financiers et du tourisme. La Suisse compte aussi sur la main-d'oeuvre étrangère pour suppléer la sienne. Son taux de chômage est peu élevé par rapport aux niveaux internationaux; il s'élève à 2 p. 100, soit le chiffre le plus haut enregistré depuis 1938. Le coût élevé de la main-d'oeuvre a tendance à réduire la compétitivité des prix suisses sur les marchés internationaux.

MONNAIE

L'unité monétaire du pays est le franc suisse, qui se divise en 100 centimes. Le symbole utilisé couramment est FS. Les coupures de 10, 20, 50, 100, 500 et 1 000 FS ont cours légal. Le franc suisse s'échange librement et, en fait, est l'une des monnaies les plus stables du monde. En décembre 1991, le taux de change entre le dollar canadien et le franc suisse était \$ CAN = 1,20 FS, avec une tendance à la baisse. L'or, y compris les pièces de monnaie, se vend et s'achète librement sur le marché. Il n'existe aucune loi particulière concernant les paiements commerciaux.

POIDS ET MESURES

La Suisse utilise le système métrique.

LANGUES

La Suisse est le pays européen où l'on parle le plus grand nombre de langues. Quatre langues sont officielles; sur la population totale, y compris les ressortissants étrangers, environ 65 p. 100 parle l'allemand (plus exactement le Schwyzertütsch, dialecte allemand); 18 p. 100 parle le français; 10 p. 100 l'italien et 1 p. 100 le romanche. Environ 6 p. 100 de la population, principalement des étrangers, parle une autre langue. L'allemand suisse (Schwyzertütsch), qui prend diverses formes selon les dialectes

locaux, est la langue de tous les jours, alors que l'allemand standard est utilisé dans les affaires officielles et dans les écrits. L'allemand suisse est parlé surtout dans le centre, le nord et l'est de la Suisse. Le français est utilisé dans l'ouest, l'italien dans le canton du Tessin et dans les vallées du sud des Grisons et le romanche seulement dans certaines parties du canton des Grisons. Parmi les grandes villes, Zurich est principalement allemande, Genève et Lausanne sont françaises et Lugano est italienne.

RELIGION

La Constitution suisse reconnaît la liberté de religion et de conscience. Près de 48 p. 100 de la population du pays, ressortissants étrangers compris, est catholique et 44 p. 100 est protestante. La Suisse abrite aussi quelques synagogues et des églises d'autres confessions. Il n'y a pas nécessairement de liens entre les groupes religieux et linguistiques, et les deux principales religions se mêlent de plus en plus.

RÉGIME CONSTITUTIONNEL

L'État fédéral actuel et sa Constitution existent depuis 1848. Le gouvernement fédéral est formé d'un pouvoir exécutif (ou cabinet) appelé le Conseil fédéral et d'une assemblée législative. Le Conseil est composé de sept membres élus par l'assemblée; le Conseil inclut le président de la Confédération, lequel est élu chaque année pour un mandat d'un an. L'assemblée est formée de deux chambres, soit le Conseil national, qui comprend 200 membres élus au suffrage universel, et le Conseil des États, où siègent 46 membres représentant les 26 cantons ou provinces. Le régime comporte également une Cour suprême fédérale. La Confédération est responsable des affaires étrangères, de la défense nationale, des communications, etc., alors que les cantons sont souverains dans leurs champs de compétence respectifs, dans les limites de la Constitution fédérale.

La Suisse est reconnue pour ses traditions de démocratie directe. Toute modification à la Constitution exige un référendum et les modifications aux lois fédérales peuvent être soumises à un référendum si au moins 50 000 citoyens ayant droit de vote ou 8 cantons en font la demande. Un droit d'initiative autorise les citoyens à proposer une révision de la Constitution. Pour exercer ce droit, il faut qu'au moins 100 000 électeurs signent un document définissant les propositions. L'Assemblée fédérale a le droit de présenter une contre-proposition et la question est tranchée par un scrutin populaire.

CLIMAT

Le climat de la Suisse est tempéré et varie selon l'altitude, la température moyenne étant de 1 °C en hiver et de 18 °C en été. Zurich, qui se trouve à 569 mètres d'altitude, connaît la température la plus chaude en juillet avec des minimums et des maximums moyens de 13 et 24 °C. Janvier est le mois le plus froid, avec des températures moyennes entre -3 et 2 °C. Le mois le plus sec est décembre, avec 64 millimètres de précipitations, et le mois le plus humide est juillet, avec 136 millimètres de pluie.

OBSERVATIONS SUR LE MARCHÉ

ESTIMATIONS DE LA MISSION

Chaque année, les missions canadiennes à l'étranger distribuent un synopsis de leur plan de travail pour l'année financière suivante. Ce résumé permet aux personnes qui font la promotion des exportations canadiennes d'obtenir des données condensées sur le marché et les possibilités commerciales dès le début de leur processus de planification. Le document préparé par l'ambassade du Canada à Berne est présenté ci-après.

| | 1988 | 1989 | 1990 | 1991 | 1992 |
|---------------------|---------|---------|---------|---------|---------|
| Taille du marché | 405 M\$ | 357 M\$ | 449 M\$ | 410 M\$ | 455 M\$ |
| Part canadienne | 30,5 M | 31,4 M | 30,1 M | 19,1 M | 25,0 M |
| Part en pourcentage | 7,5 % | 8,9 % | 6,7 % | 4,7 % | 5,5 % |

PRINCIPAUX CONCURRENTS

Dans le résumé de son plan de travail pour l'exercice 1992-1993, l'ambassade du Canada à Berne estime que les principaux pays concurrents sur le marché des produits de la pêche en Suisse sont ceux mentionnés ci-dessous.

| | |
|-------------|--------|
| Danemark | 21,2 % |
| France | 12,5 % |
| Norvège | 10,1 % |
| Pays-Bas | 8,3 % |
| Italie | 5,9 % |
| Royaume-Uni | 3,6 % |

EXPORTATIONS CANADIENNES

L'ambassade du Canada à Berne signale que la part canadienne des importations suisses de produits de la pêche est en déclin.

Différents facteurs contribuent au succès des exportations canadiennes, entre autres le fait que les restrictions imposées par la Suisse sur les importations ne sont pas un obstacle important dans le secteur des produits de la pêche; la compétitivité des prix des produits canadiens; le fait que le Canada est l'une des rares sources d'approvisionnement pour certaines espèces (perchaude); et la forte capacité du secteur

au Canada. La mission a déterminé que des prix non concurrentiels et le manque d'approvisionnement, notamment pour des espèces comme la perchaude, sont des facteurs qui ont nui à l'entrée des produits de la pêche canadiens sur le marché suisse.

DÉBOUCHÉS COMMERCIAUX

On note que neuf produits de la pêche ont de bonnes chances de percer sur le marché suisse au cours de l'année 1992-1993. Ces produits sont les filets de perchaude congelés et frais, les crevettes, le saumon congelé, le homard vivant, le saumon, le homard, les crevettes et la chair de crabe en conserve, les préparations de poisson, les pétoncles congelés, les filets de doré et la morue.

Filets de perchaude congelés

Le produit doit avoir 95 p. 100 de sa peau et peser entre 20 et 30 grammes par filet. Il doit être surgelé à l'unité dans des boîtes de 5 kilogrammes et expédié par charges conteneurisées ou dans des emballages individuels de 400 grammes.

Filets de perchaude frais

Le produit doit avoir 40 p. 100 de sa peau. Il doit être importé par avion dans des caisses en mousse de polystyrène de 10 kilogrammes et remis aux distributeurs, qui le livrent aux hôtels et aux restaurants ou aux chaînes de magasin dans des emballages individuels.

Crevettes

Les crevettes triées selon la grosseur doivent être surgelées à l'unité et expédiées dans des boîtes de 4 X 2,5 kilogrammes. Les paquets peuvent contenir 70 à 90, 90 à 110, 110 à 175 ou 150 à 200 crevettes par livre ou les crevettes peuvent être emballées en paquets de 400 grammes.

Saumon congelé

Il existe une demande pour le saumon kété (90 p. 100) étêté dans les secteurs du commerce au détail, des hôtels et des fumoirs. Le saumon du Pacifique canadien représente 60 p. 100 du commerce au détail en Suisse et 40 p. 100 des besoins des hôtels. Toutefois, il faut prendre garde aux marques bleues causées par la pêche au filet car elles rendent le poisson moins attrayant.

Homard vivant

Le homard de première qualité et à carapace dure, de taille variée, peut être vendu aux hôtels et aux restaurants. Le homard à carapace molle de moindre qualité peut être écoulé dans le secteur de la vente au détail. Les pinces doivent être entourées d'une bande élastique, car les homards endommagés se vendent mal. Il existe une demande aussi pour le homard congelé dans la saumure. Les produits vivants doivent être expédiés par avion dans des cages isolées, puis placés dans des conteneurs remplis d'eau salée, où ils peuvent être conservés de deux à sept jours.

Produits en conserve

Les produits doivent être exempts de tout métal lourd et accompagnés d'un certificat vétérinaire. Les étiquettes doivent indiquer le nom du produit ainsi que son poids brut et son poids égoutté en mesures métriques. Elles doivent donner également la liste des ingrédients et des additifs en allemand, en français ou en italien, mais de préférence dans les trois langues.

Produits du poisson transformés

Il existe une demande pour les morceaux de morue enrobés de pâte à frire, communément appelés «Golden nuggets», emballés dans des paquets de 400 grammes. Un produit appelé «Sea snacks», qui consiste en morceaux de morue enrobés de pâte à frire à saveur de pomme de terre et emballés dans des paquets de 400 grammes, est également recherché.

Pétoncles congelés

Il existe une demande pour les paquets de 250 grammes.

Filets de doré

Les produits doivent être emballés dans des paquets de 100 à 150 grammes et répondre aux mêmes exigences que les filets de perchaude frais et congelés dont il est fait mention plus haut.

ACTIVITÉS DE SOUTIEN DES EXPORTATIONS PLANIFIÉES PAR LA MISSION

L'ambassade du Canada à Berne planifie, pour l'année 1992-1993, plusieurs activités visant à soutenir le secteur des pêcheries. D'abord, la mission entend mener une campagne de promotion du homard dans les hôtels et les restaurants afin de faire connaître les produits canadiens. De plus, la mission prévoit de participer au **Salon culinaire mondial**, qui doit avoir lieu en 1993, en y tenant un stand d'information, comme elle l'avait fait en novembre 1991 au salon **IGEHO** des traiteurs, hôtels et restaurants. Elle prévoit également d'encourager et d'aider l'organisation de «semaines canadiennes» visant à promouvoir les poissons et fruits de mer canadiens. Enfin, la mission veut inviter les principaux importateurs de poissons suisses, actuels ou potentiels, à participer aux manifestations qui se déroulent au Canada dans ce secteur, comme Food Pacific et le congrès du Conseil canadien des pêches.

Pour soutenir les exportations canadiennes de produits de la pêche, la mission s'adonne actuellement à des activités telles que la préparation d'une étude sur les moyennes entreprises d'importation de poissons et fruits de mer, laquelle doit fournir une analyse à jour de la distribution; les autres activités de la mission incluent l'organisation d'une délégation d'acheteurs et une campagne de promotion à l'intention des restaurants spécialisés en poissons et fruits de mer au cours du printemps 1992.

PUBLICATIONS CONVENANT À LA PUBLICITÉ

1. **Comestibles** Brochure trimestrielle distribuée par l'Association des importateurs et détaillants de comestibles.
2. **Swiss Food Review** Publiée mensuellement par l'Association des détaillants en alimentation.
3. **Hotel and Tourism** Revue mensuelle publiée par des associations professionnelles.
4. **Hotel and Catering** Publiée dix fois par année.
5. **Amphitrium** Revue mensuelle destinée aux hôtels, restaurants et entreprises touristiques.

PÊCHERIES INTÉRIEURES

RESSOURCES

Sans accès direct à la mer, la Suisse ne peut compter que sur les pêcheries intérieures comme source de produits de la pêche. Les demandes exercées sur les ressources en eau de la Suisse sont relativement restreintes. Une utilisation intensive des cours d'eau à des fins de production d'énergie hydroélectrique a créé de nouvelles possibilités en matière de pêcheries, grâce à la création de réservoirs et à la régularisation du courant. L'ensemble des eaux intérieures de la Suisse représente 1 520 km², soit près de 4 p. 100 de la superficie totale du pays.

L'abondance des plans d'eau en Suisse favorise la pêche intérieure. Ces plans d'eau, dont la nature varie considérablement, incluent des réservoirs, des lacs, des rivières et des ruisseaux alpins ainsi que des petits lacs de montagne. La demande nationale exercée sur les ressources en eau est relativement restreinte, favorisant la richesse des ressources. La température froide des cours d'eau intérieurs de la Suisse crée des conditions favorables à la production d'espèces de grande valeur, principalement les truites et les corégones.

Les ressources en eau intérieures de la Suisse sont variées. Selon la FAO, les fleuves et rivières de la Suisse couvrent une surface de 11 128 hectares et totalisent une longueur de 30 000 kilomètres. Les principaux cours d'eau de la Suisse sont le Rhin et le Rhône. En plus de ces cours d'eau, le pays comporte plus de 1 480 lacs naturels, dont 1 358 dans les Alpes, 112 dans le Mittelland et 14 dans le Jura. On y trouve aussi 12 900 petits plans d'eau stagnante. La superficie totale couverte par les lacs s'élève à près de 1 516 km².

GESTION

En Suisse, les pêcheries sont du ressort du ministère fédéral de l'Intérieur et sont administrées par le Bureau fédéral de protection de l'environnement. Au sein de ce Bureau, c'est le Service de l'inspection des pêches qui est le principal responsable de la plupart des activités de pêche. Ce dernier doit s'assurer que les lois et règlements du gouvernement fédéral, ainsi que les ententes avec les cantons, sont respectés. Les cours d'eau frontaliers relèvent de la compétence de commissions internationales, formées d'experts en pêcheries et de plénipotentiaires qui veillent à l'application des conventions internationales. Le Service fédéral de l'inspection des pêches organise des cours de recyclage à l'intention des gardes-pêche cantonaux et surveille la publication de l'information qui s'adresse aux inspecteurs des pêches des cantons.

Les différents cantons sont tenus d'adopter les lois et règlements nécessaires à l'application des lois fédérales en matière de pêche. Toutefois, ils sont souverains en ce

qui concerne les pêches. Ils sont libres de choisir un système de permis ou de concessions à bail. L'Association suisse des pêcheurs professionnels est la principale association dans le domaine de la pêche commerciale. La Suisse compte 278 pêcheurs professionnels.

PRISES DÉBARQUÉES

Les prises totales de la pêche intérieure en Suisse sont passées de 2 400 tonnes, en 1970, à 4 807 tonnes, en 1987. Parmi les espèces pêchées en Suisse, on trouve l'anguille d'Europe (Anquilla anguilla), l'alose de lac (Alosa fallax lacustris), la truite brune (Salmo trutta), l'omble (Salvelinus alpinus), les corégones (Coregonus spp.), l'ombre commun (Thymallus thymallus), le brochet (Esox lucius), plusieurs espèces de cyprinidés dont la brème (Abramis brama), le gardon (Rutilus rutilus), la tanche (Tinca tinca) et la carpe commune (Cyprinus carpio), la lotte (Lota lota), la perche commune (Perca fluviatilis) et le doré (Stizostedion lucioperca). En plus de ces espèces européennes, la truite arc-en-ciel (Oncorhynchus mykiss) est largement répandue et l'on rencontre deux autres poissons d'Amérique du Nord, la truite de ruisseau (Salvelinus fontinalis) et la truite grise (S. namaycush), dans certains cours d'eau.

Une compilation de la FAO concernant les prises réalisées dans 18 lacs suisses, qui représentent 84 p. 100 des eaux lacustres en Suisse, indique une récolte de 33 p. 100 de corégones (vrai poisson blanc), 25 p. 100 de cyprinidés, 39 p. 100 de perche et seulement 3 p. 100 des autres espèces. Les trois premiers groupes (corégones, cyprinidés et perches communes) constituent les espèces les plus pêchées dans les lacs suisses. Les corégones et les perches sont des espèces très recherchées, tout comme la truite, l'omble et le brochet. Les cyprinidés, comme la brème et le gardon, qui sont parfois pêchés en grande quantité comme prises accessoires, sont généralement boudés par les consommateurs.

La pêche commerciale représente environ 90 p. 100 des prises totales en Suisse. Deux cent soixante-dix-huit pêcheurs commerciaux se partagent des lacs qui couvrent une superficie totale de 1 400 km², dans lesquels ils utilisent des filets maillants et des parcs. En 1985, les 352 entreprises de pêche commerciale au filet étaient situées près des lacs, sauf quelques professionnels qui pêchent sur une partie du Rhin. Le nombre de pêcheurs à temps partiel a diminué, de même que celui des entreprises de pêche, mais on estime que les activités sont plutôt stables. La pêche commerciale en Suisse satisfait à près de 15 p. 100 des besoins locaux, mais est relativement peu importante pour l'ensemble de l'économie du pays.

AQUICULTURE

La truite arc-en-ciel et la truite brune sont les principales espèces élevées à des fins commerciales en Suisse. Après le frai, les truites sont élevées et placées dans des bassins sur sol ou des bassins rectangulaires en béton. Les poissons atteignent un

poids de 180 à 200 grammes en deux ans et sont alors prêts à être vendus sur le marché. Ils sont généralement vendus vivants, directement au consommateur. La consommation intérieure est telle que la production de l'aquiculture est entièrement vendue sur le marché suisse. En plus des espèces de truite, la Suisse pratique aussi l'élevage de la carpe commune (Cyprinus carpio). La production est concentrée dans l'ouest du pays et le poisson est vendu directement au consommateur. En 1984, 87 installations élevaient des poissons destinés à la consommation, alors que 124 autres les élevaient à des fins de repeuplement. Cette même année, la Suisse a produit 1 023 tonnes de truites et 138 tonnes d'autres espèces pour la consommation. Tous les types de poisson de pêche commerciale, sauf la perche commune, sont utilisés pour la reproduction afin de soutenir l'industrie des pêches. En 1984, près de 666 millions d'alevins ont été réservés à cet usage.

CONDITIONS D'ACCÈS AU MARCHÉ

Étant donné sa dépendance envers les marchés étrangers, la Suisse favorise une politique de libéralisation du marché, tout en veillant à ne pas compromettre sa neutralité et ses principes fondamentaux de démocratie. La Suisse n'est pas membre de la Communauté économique européenne, mais cette option est considérée comme une possibilité pour la fin du siècle. Dans le cadre de sa participation à l'Association européenne de libre-échange (AELE), la Suisse conserve pleine autonomie en matière de mobilité de la main-d'oeuvre, de politiques économiques, de lois commerciales et de relations politiques. La Suisse est aussi membre de l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE) et de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT).

DOCUMENTS

Une facture commerciale, en deux exemplaires, suffit généralement aux douanes suisses. Normalement, les importateurs suisses avertissent les exportateurs étrangers si ces derniers doivent fournir des documents supplémentaires, tels que des certificats de salubrité, d'origine, etc. Outre les descriptions et renseignements courants, les factures doivent normalement indiquer le prix départ usine de la marchandise, les coûts additionnels, y compris le montant des assurances à la frontière suisse, et les poids net et brut, ainsi que le nom du pays d'origine.

Les importations en Suisse doivent être accompagnées de différents documents. Parmi ces documents, on note : neuf copies de la lettre de transport aérien sur formulaire IATA standard; un connaissement, qui n'est assujéti à aucune règle en particulier et peut porter l'inscription «À ordre»; deux copies de la facture commerciale; quatre copies de la déclaration d'exportation pour les expéditions de plus de 500 \$ US (les certificats d'origine ne sont pas requis dans le cas des importations). De plus, chaque importation doit être accompagnée d'un certificat sanitaire conforme à l'annexe 88/132. Le certificat doit être rédigé dans l'une des langues officielles de la Suisse, ou en anglais. Les traductions officielles dans l'une de ces langues sont acceptées. Le certificat sanitaire doit être présenté à l'inspecteur vétérinaire à la frontière. Les copies des certificats sont acceptées si elles sont applicables à des expéditions partielles qui ont été livrées à d'autres pays. Dans ce cas, les certificats doivent être accompagnés d'une note (... kg exportés en Suisse) et approuvés officiellement.

Aucune autorisation spéciale n'est requise pour importer de la chair de poisson ou des préparations à base de chair de poisson, de crustacés, de mollusques et d'échinodermes, à condition que l'Office vétérinaire fédéral (OVF) ait fourni une autorisation pour importateur professionnel. On peut obtenir ces autorisations en faisant une demande au vétérinaire du canton pertinent, qui la fera parvenir à l'OVF avec son approbation.

PRIX ET CONDITIONS

Les prix que paient les importateurs suisses sont normalement basés sur la structure tarifaire européenne et l'on peut en prendre connaissance en communiquant avec le service INFOFISH. L'ambassade du Canada à Berne peut fournir les prix de référence courants aux exportateurs intéressés. De façon générale, il n'y a pas d'exigences particulières, mais l'on remarque une préférence pour les propositions CAF dans un port du nord de l'Europe (Rotterdam étant préférable). Les paiements se font généralement par lettre de crédit. Les importateurs suisses n'hésitent pas à signer une entente de représentation exclusive et acceptent les ventes directes si l'exportateur canadien est fiable et s'il peut garantir un approvisionnement continu.

À la suite d'une initiative populaire, en 1985, une nouvelle loi a été instaurée afin d'assurer une surveillance des prix en général. Cette loi, en vigueur depuis le 1^{er} juillet 1986, est un élément de la législation sur la concurrence de la Suisse. Elle a pour but de réduire les prix abusifs demandés pour des produits et services qui souffrent d'un manque de concurrence. Par conséquent, seules les entreprises membres d'un cartel ou d'une organisation similaire sont assujetties à cette loi. Ainsi, il existe une étroite collaboration entre le Service de supervision des prix et le Secrétariat de la Commission des cartels, au sein du ministère fédéral de l'Économie publique. Il existe un certain contrôle des prix dans le cas des produits dont le prix est influencé par les mesures de protection ou d'aide mises en oeuvre par le gouvernement; il s'agit surtout de produits agricoles. Le franc suisse s'échange librement et il n'y a aucune restriction sur les mouvements de devises suisses. L'or, y compris la monnaie métallique, s'achète et se vend librement sur le marché. Il n'y a pas de loi particulière quant aux paiements commerciaux.

INSPECTION

Sauf pour quelques articles, la Suisse n'impose aucune restriction quantitative ou autre sur les importations. Quand les produits arrivent à la frontière suisse, un inspecteur de l'Office vétérinaire examine la marchandise à la vue et à l'odeur pour s'assurer qu'elle est propre à la consommation et pour vérifier si les exigences relatives à l'étiquetage sont respectées. Il choisit ensuite un échantillon au hasard en vue de le faire examiner dans un laboratoire de Berne. Si l'inspecteur est satisfait de ce premier examen du produit, la marchandise est dédouanée. Une «taxe de vétérinaire» est applicable à tous les articles inspectés aux fins d'importation. Les examens en laboratoire portent sur l'identification des espèces et le contenu en mercure. S'il y a un problème, le produit est marqué et les expéditions ultérieures sont examinées de plus près. De plus, les phosphates et les colorants sont interdits. L'importateur doit être domicilié en Suisse et avoir accès à des installations d'entreposage. Une fois que le produit a satisfait à son inspection, le gouvernement n'est plus responsable des mésententes qui pourraient survenir entre l'exportateur étranger et l'importateur suisse quant à la qualité commerciale du produit. Le coût de l'inspection par un vétérinaire au point d'entrée est de 4 FS par 100 kilogrammes (le coût minimum étant de 10 FS).

STRUCTURE TARIFAIRE SUISSE

| DESCRIPTION | TARIF |
|--|--------|
| Poisson frais (vivant ou mort), réfrigéré ou congelé | |
| A : Poissons d'eau douce : | |
| Truite | 15 |
| Saumon | En fr. |
| Autre, entier ou coupé, sauf les filets | 3 |
| Filets | 5 |
| B : Poissons d'eau salée, entier ou coupé, y compris les filets | En fr. |
| Poisson séché, salé ou en saumure; poisson fumé, cuit ou cru | |
| A : Plus de 3 kg : | |
| Poisson d'eau salée, anguille et saumon | En fr. |
| Autre | 2 |
| B : 3 kg et moins : | |
| Saumon | |
| Poisson d'eau salée et anguilles | |
| Autre | 20 |
| Crustacés et mollusques, en coquilles ou non, frais (vivants ou morts), réfrigérés, congelés, salés, dans la saumure ou séchés; crustacés en coquilles et bouillis : | Aucun |
| Graisse et huile de poissons et d'animaux marins, raffinée ou non : | |
| A : Propre à la consommation humaine, brute ou raffinée | 15 |
| B : Autre | 1 |
| Poisson préparé ou conservé, y compris le caviar et ses substituts : | |
| A : Poisson préparé ou conservé : | |
| 1) Filets de poisson d'eau douce, panés | |
| 2) Autres, en contenants de : | |
| plus de 3 kg | Aucun |
| 3 kg et moins : | |
| sardines et harengs en sauce tomate; | Aucun |
| saumon congelé, dans des moules à cuire | Aucun |
| Autre | 20 |
| B : Caviar et substituts | Aucun |
| Crustacés et mollusques préparés et conservés : | |
| Moules | Aucun |
| Crevettes | Aucun |
| Autres | Aucun |
| Farine de viande, de poissons, de crustacés ou de mollusques, impropre à la consommation humaine | 0,2 |

** Chiffres indiqués en francs suisses par 100 kg de poids brut.

Tous les articles importés sont assujettis à une taxe statistique de 3 p. 100 des droits de douane. La plupart sont également soumis à une taxe sur les ventes, ou sur le chiffre d'affaires, basée sur la valeur à l'acquitté du coût assurance fret du produit importé. Le taux de base est de 9,3 p. 100. Si le produit n'est pas destiné à la revente, la taxe de vente est prélevée au taux de 6,2 p. 100. Les autorités sont prêtes à appliquer une «règle contraignante» sur la classification de tout article pour lequel on peut fournir des renseignements complets ainsi qu'un échantillon. Si la nature du produit ne permet pas qu'on en prélève un échantillon, on peut fournir une description détaillée et un diagramme du produit en question. Les échantillons sont retournés à leur propriétaire une fois la classification complétée. Les marchandises importées en Suisse doivent être déclarées aux douanes, une fois qu'elles sont arrivées, dans les délais suivants :

| | |
|---------------|-----------|
| Route | 24 heures |
| Voie maritime | 48 heures |
| Chemin de fer | 7 jours |
| Voie aérienne | 7 jours |

ENTREPÔTS DE DOUANE

Il n'existe pas de zones franches en Suisse. Les marchandises non dédouanées peuvent être gardées dans des entrepôts de douane de l'une ou l'autre des trois catégories suivantes :

- * entrepôts de douane fédéraux;
- * entrepôts de douane;
- * entrepôts de transit dans les ports de Bâle.

Les marchandises placées dans les entrepôts fédéraux sont sujettes à un contrôle douanier et ne peuvent y rester pendant plus de cinq ans. Celles qui sont placées dans les 28 entrepôts douaniers ne sont pas sujettes à ce type de contrôle. Ces marchandises peuvent être déballées et réemballées, examinées, triées, divisées et mélangées, et l'on peut en prélever des échantillons. Les entrepôts de transit, dans les ports de Bâle, ont été construits principalement pour entreposer le grain et les produits similaires qui sont destinés à une consommation massive (tels que le malt, les fèves de soya, le chanvre et le lin, les légumineuses écossées et séchées, les céréales broyées et les aliments pour animaux). Ces marchandises peuvent être entreposées pour une période illimitée. Les produits importés par bateau qui arrivent dans un port de Bâle peuvent être placés dans ces entrepôts et y rester pendant deux ans, à condition qu'ils soient de même nature et qu'ils pèsent au moins 12 000 kilogrammes. Les marchandises peuvent aussi être gardées dans des entrepôts privés. Sur le plan juridique, ces produits sont considérés comme dédouanés si l'importateur fournit un certificat d'entrepôt, valide pour deux ans. Ces marchandises ne sont pas sujettes à un contrôle douanier.

LICENCES, PERMIS ET CONTINGENTS D'IMPORTATION

Bien que les tarifs douaniers soient peu élevés en Suisse, l'importation de presque tous les produits agricoles est régie par des lois qui visent à protéger les fermiers contre la concurrence des importations à prix moins élevé. Ces mesures ont pour but également de maintenir un certain degré d'autosuffisance dans la production de denrées alimentaires. Les contingents s'appliquent principalement à la viande, aux animaux de boucherie, aux grains et céréales alimentaires, aux pommes de terre et au vin en vrac. Les licences sont accordées dans les limites imposées par les contingents. D'autres produits agricoles sont assujettis à des frais supplémentaires sur les importations. Ces frais sont révisés en fonction des prix du marché international et selon la situation de l'agriculture en Suisse. Les produits touchés par ces frais incluent le lait et les produits laitiers, le jus de raisin, les fleurs coupées et les fruits et légumes frais.

De façon générale, les licences d'importation ne sont accordées qu'aux entreprises domiciliées en Suisse. Les permis sont exigés pour certains textiles et pour certains produits qui ne sont pas assujettis aux contingents mais qui sont régis, cependant, par les lois sur l'hygiène et la santé des plantes, la quarantaine, les règles vétérinaires et la protection des espèces, telles qu'elles sont énoncées dans la Convention de Washington. Les importations de denrées alimentaires et de boissons doivent satisfaire aux lois fédérales mises en vigueur par le Bureau fédéral de la santé publique (Bundesamt für Gesundheitswesen), Bollwerk 27, CH-3001 Berne, et l'Office vétérinaire fédéral (Bundesamt für Veterinärwesen), Schwarzenburgstrasse 161, CH-3097 Liebefeld-Berne. Les demandes écrites de renseignements concernant les exigences relatives à l'importation de produits particuliers peuvent être envoyées aux organisations susmentionnées, préférablement en français ou en allemand.

CRÉDIT

Les exportateurs désireux d'obtenir des renseignements sur le crédit peuvent communiquer avec le siège social ou un bureau régional de la Société pour l'expansion des exportations.

EMBALLAGE ET ÉTIQUETAGE

Le poisson et les filets de poisson frais doivent être expédiés dans des contenants propres de forme stable, dans la mesure du possible. Les emballages peuvent être réutilisés pour d'autres expéditions de poisson seulement après avoir été soigneusement nettoyés. Le poisson qui arrive aux douanes dans des emballages endommagés doit être transféré dans de nouveaux emballages. Le poisson ne doit pas entrer en contact direct avec le bois; les caisses de bois doivent être garnies de papier parcheminé, de feuilles de plastique ou de mousse plastique isolante. La viande doit être transportée dans des conteneurs réfrigérés. Pour la viande fraîche, une température maximum de + 2 °C doit être maintenue, ou la marchandise emballée dans une quantité suffisante de glace.

Pour ce qui est de la viande et des préparations de viandes congelées ou surgelées, la température ne doit pas excéder - 10 °C (température à l'intérieur du produit ou d'une masse de produit). Les préparations de viandes, sauf les produits en boîte ou à conservation de longue durée, doivent être emballées et transportées dans des conteneurs réfrigérés. Un soin minutieux doit être apporté au transport des animaux vivants. Ils doivent être chargés de la manière prescrite et protégés des blessures.

Les étiquettes des produits vendus sur le marché suisse doivent être rédigées dans l'une des trois langues officielles du pays. Les gros détaillants peuvent exiger, pour des raisons de marketing, que l'étiquette porte les trois langues. L'étiquette doit aussi indiquer le pays d'origine et le nom du producteur, ainsi que le contenu du produit (ex. : quantité d'eau, de sel, d'additifs, etc.) et des instructions sur la façon de le conserver. Dans le cas des boîtes plates, l'étiquette doit être apposée, de façon permanente, sur le dessus de la boîte, alors que l'étiquette des boîtes rondes doit être enroulée autour du contenant.

TRANSPORTS

TRANSPORT MARITIME

La plupart des marchandises qui arrivent par mer sont expédiées par Rotterdam ou Anvers, puis amenées jusqu'au port suisse de Bâle. Les exportateurs canadiens ont le choix entre de nombreuses sociétés maritimes qui assurent un service régulier entre les ports canadiens et ceux de Rotterdam et d'Anvers.

TRANSPORT AÉRIEN

Air Canada offre jusqu'à sept vols voyageurs et marchandises par semaine entre Toronto/Montréal et Zurich pendant l'été, et quatre vols durant l'hiver. Canadien International offre plusieurs vols par semaine entre le Canada et Amsterdam, avec de bonnes correspondances pour la Suisse. Swissair offre plusieurs vols directs par semaine entre Zurich/Genève et Toronto/Montréal. La Suisse est le siège de plusieurs des plus gros transitaires dans le monde, notamment Danzas, Kuehne et Nagel et Panalpina, tous établis à Bâle, ainsi que Jacky Maeder, dont le siège social se trouve à Zurich. Les principaux aéroports de la Suisse se trouvent à Zurich, Genève, Bâle, Berne et Lugano. Bien que les voyages d'affaires se fassent surtout par chemin de fer et par route, plusieurs vols intérieurs relient chaque jour les villes de Zurich et Genève.

COURRIER

La Suisse peut se vanter à juste titre de son service postal. La rapidité et la fiabilité du service de livraison permet d'expédier des produits périssables adéquatement emballés, tels le homard vivant et le saumon fumé, un peu partout au pays.

TRANSPORT ROUTIER

Le réseau routier de la Suisse est excellent. En 1985, près du tiers des routes de la Suisse étaient considérées comme des autoroutes modernes. Selon The Economist, la Suisse compte plus de 17 800 kilomètres de routes cantonales et 41 600 kilomètres de routes municipales. Un réseau routier national de 1 840 kilomètres relie les grandes villes du pays.

TRANSPORT FERROVIAIRE

Le pays possède un excellent réseau ferroviaire. La société fédérale des chemins de fer est sans conteste la plus importante, avec 2 895 kilomètres de voies ferrées (dont plus de 90 p. 100 électrifiées). De plus, environ 120 petites sociétés privées se partagent 2 160 kilomètres de voies ferrées, principalement sur les petits parcours en montagne. La plupart des hommes d'affaires considèrent que les compartiments de première classe sont particulièrement propices au travail et à la relaxation.

CONSEILS SUR LA FAÇON D'ABORDER LE MARCHÉ

La production du poisson en Suisse est limitée et ne représente que 9 p. 100 de la consommation totale. La consommation de produits de la pêche est de 7,7 kilogrammes par habitant et par année. En 1990, les importations de poissons, crustacés et mollusques ont totalisé 30 884 tonnes métriques.

Le niveau de vie élevé et le flot massif de touristes en Suisse offrent d'excellents débouchés pour l'expansion des ventes de produits de haute valeur. La Suisse importe plus de 90 p. 100 de ses poissons et fruits de mer et une grande part de la consommation concerne les produits de haute valeur. La perchaude est le seul produit national de la Suisse qui ressemble aux produits exportés par les Canadiens. La perchaude provenant des Grands Lacs, et surtout du lac Érié, est considérée en Suisse comme un excellent substitut de la perche commune. Les espèces de poissons d'eau douce et le saumon du Pacifique offrent d'excellentes possibilités. Le saumon kéta représente 90 p. 100 des importations de saumon en Suisse. Les Suisses préfèrent importer du poisson frais ou congelé et le fumer selon leurs méthodes traditionnelles. De façon générale, les ménages hésitent à essayer de nouvelles espèces; c'est pourquoi les restaurants peuvent jouer un rôle important dans la promotion des produits auprès des consommateurs.

Les petits importateurs sont prêts à signer des ententes de représentation exclusive. Ils acceptent également les ventes directes si l'exportateur canadien est fiable et s'il peut garantir un approvisionnement continu, de manière que l'importateur puisse satisfaire sa clientèle. Il n'existe aucune restriction concernant l'importation du poisson frais et congelé. La plupart des espèces sont importées en franchise par les importateurs suisses licenciés. Une TVA de 4 FS par 100 kilogrammes (poids brut) s'applique. Toutefois, depuis janvier 1989, l'on exige un certificat de salubrité pour l'importation de poissons, de crustacés, de mollusques, d'oursins et de préparations à base de ces produits.

Les Suisses recherchent d'abord la qualité et le service. Ainsi, le défaut de livrer une marchandise à la date convenue sera considéré par l'importateur suisse comme un obstacle important à la poursuite des affaires. Un des problèmes rencontrés par les exportateurs canadiens dans le passé réside dans le fait que ces derniers voulaient vendre de grosses quantités alors que les Suisses préfèrent commencer plus lentement et accroître les ventes petit à petit. Les Suisses commencent par acheter de petites quantités de marchandises pour en faire l'essai et, s'ils sont satisfaits des services de l'exportateur, ils lui passent d'autres commandes. Les débouchés qu'offre ce marché sont bons si les exportateurs canadiens sont prêts à s'engager à long terme et s'ils mettent l'accent sur la qualité et le service.

PRINCIPAUX IMPORTATEURS SUISSES DE POISSONS ET FRUITS DE MER

CIDIAL S.A.

Av. Adrien-Jeandin 31
CH-1226 Genève-Thônex, Suisse
Contact : M. Roger Servoz
Tél. : (22) 349-13-00
Télécopieur : (22) 349-13-50
Produits : poisson frais, fumé et en conserve

BONFRAIS BONGEL S.A.

Route des Acacias 36
CH-1227 Carouge/GE, Suisse
Contact : A. Crausal
Tél. : (22) 342-22-44
Télécopieur : (22) 300-12-77
Produits : filets de perchaude, saumon, homard, crevettes

CONNESSA S.A.

Laufenstrasse 12
CH-4053 Bâle, Suisse
Contact : M. Jürg Scherrer
Tél. : (61) 331-68-68
Télécopieur : (61) 331-14-53
Télex: 963-040 CONS CH
Produits : homard vivant, filets de barperche

BRASILONA S.A.

CH-1906 Charrat, Suisse
Contact : M. Kurt Schaerer
Tél. : (26) 46-34-54
Télécopieur : (26) 46-34-56
Produits : perchaude de lac, filets surgelés à l'unité non dépiautés, morue, flet, crevettes, flétan du Groenland, saumon et autres produits de la pêche, plie grise

COOP SCHWEIZ

Thiersteinerallee 14
CH-4056 Bâle, Suisse
Contact : M. Hans Sutter
Tél. : (61) 336-66-66
Télécopieur : (61) 336-60-40
Produits : saumon et autres.

CASIC

Münchensteinerstrasse 83
CH-4002 Bâle, Suisse
Contact : Mme Claudine Grollmund
Tél. : (61) 331-27-27
Télécopieur : (61) 331-26-12
Produits : perchaude, brochet, filets, saumon congelé, crevettes cocktail, chair de crabe, homard, morue, autres produits de la pêche.

COREMA FROZEN SEAFOODS S.A.

Rue Blavignac 5-10
CH-1227 Genève/Carouge, Suisse
Contact : M. Edmond E. Montan
Tél. : (22) 343-00-27
Télécopieur : (22) 342-83-02
Produits : crevettes, flétan du Groenland, filets de morue, sébaste, pinces et chair de crabe des neiges, homard entier cuit, perchaude et filets, brochet et filets, filets de doré noir, filets de doré.

COVIN AG

Hardturmstrasse 82
CH-8037 Zurich, Suisse
Contact : Benito Barrientos
Tél. : (1) 271-31-21
Télécopieur : (1) 272-90-60
Produits : perchaude congelée, crevettes géantes, thon, morue.

FRIONOR AG

Peter Merian-Strasse 45
 CH-4002 Bâle, Suisse
 Contact : M. B. Nick
 Tél. : (61) 271-28-30
 Télécopieur : (61) 272-18-36
 Téléx : 962-578 FRIO CH
 Produits : perchaude, crevettes

DELFI SH AG

Hauptstrasse
 CH-9556 Affeltrangen, Suisse
 Contact : M. A. Buschauer
 Tél. : (73) 45-14-77
 Télécopieur : (73) 45-15-54
 Produits : saumon.

FRISCO-FINDUS AG

CH-9400 Rorschach, Suisse
 Contact : M. Felix Graf
 Tél. : (71) 40-11-55
 Télécopieur : (71) 41-28-59
 Produits : morue, goberge, merlu, blocs
 de poisson industriels.

DELITRADE S.A.

Länggasse 255
 CH-3280 Murten, Suisse
 Contact : Mr. Roland Stoller
 Tél. : (37) 72-21-85
 Télécopieur : (37) 72-21-01
 Produits : filets de perchaude, saumon,
 etc.

GEFLUEGEL & WILDIMPORT AG

Neudorfstrasse 90
 CH-4056 Bâle, Suisse
 Contact : M. M. Frei
 Tél. : (61) 322-4411
 Télécopieur : (61) 322-5551
 Produits : saumon, filets de plie grise,
 filets de perchaude.

DYHRBERG AG

Solothurnerstrasse 40
 CH-4710 Klus/Balsthal, Suisse
 Contact : M. L. Belser
 Tél. : (62) 71-40-71
 Télécopieur : (62) 71-37-75
 Produits : saumon, anguille, autres
 produits de la pêche.

GOTTFR. HIRTZ AG

Im Schossacker 9
 CH-8600 Dubendorf
 Contact : M. Toni Ten
 Tél. : (1) 821-1221
 Télécopieur : (1) 821-1290
 Produits : homard et chair de crabe en
 conserve.

FEDERATION OF MIGROS COOP.

Limmatstrasse 152
 CH-8005 Zurich, Suisse
 Contact : M. E. Freitag
 Tél. : (1) 277-2435
 Télécopieur : (1) 277-2525
 Produits : morue, saumon, crevettes,
 flétan, filets de perchaude, homard, etc.

GRISCHUNA

Fleischtrocknerei Churwalden AG
 Schulhausstrasse 42
 CH-8002 Zurich, Suisse
 Contact : Mme Monika Riesen
 Tél. : (1) 202-6202
 Télécopieur : (1) 201-4386
 Produits : saumon.

GUSTAV GERIG AG

Hardturmstrasse 169
 CH-8005 Zurich, Suisse
 Contact : M. Peter Baldinger
 Tél. : (1) 271-3240
 Télécopieur : (1) 271-3240
 Produits : homard et crevettes

MARCHANDISE MARKET

C.P. 53

CH-1241 Pulplinge/GE, Suisse

Contact : F. Rampony

Tél. : (22) 349-67-14

Télécopieur : (22) 349-61-75

Produits : saumon, thon rouge, plie canadienne, morue, autres produits de la pêche.

INDU-FARM AG

Parkweg 35,

C.P. 3356

CH-4002 Bâle, Suisse

Contact : M. M. Seymer

Tél. : (61) 272-9508

Télécopieur : (61) 292-9567

Produits : filets de perchaude, de brochet et de doré surgelés à l'unité, darnes d'omble chevalier et filets ou tranches surgelés à l'unité.

MEP SA

C.P. 21

CH-1267 Coinsins/VD

Contact : M. Marcel Perrenoud

Tél. : (22) 64-05-05

Télécopieur : (22) 64-08-08

Télex: 419-602 MEP CH

Produits : crevettes, filets de perchaude, saumon.

KINGSTAR AG

Gewerberheinlehne

CH-4133 Schweizerhalle

Contact : M. Werner Thüring

Tél. : (61) 821-0202

Télécopieur : (61) 821-0423

Produits: saumon frais et congelé, produits de la pêche

MICHEL COMESTIBLES AG

Staedtlizentrum Unterseen

CH-3800 Interlaken

Contact : M. Van Grundel

Tél. : (36) 22-12-12

Télécopieur : (36) 23-21-58

Produits : variété de poissons et produits du poisson frais et congelés

LOBSTAIR AG

Langwattstrasse 27

CH-8125 Zollikerberg

Contact : M. Claude Haari

Tél. : (1) 391-9160

Télécopieur : (1) 391-2796

Produits : homard vivant seulement.

MORLEND TRADING LIMITED

Via Pioda 12

C.P. 3133

CH-6901 Lugano

Contact : Alfred A. Riebenfeld

Tél. : (91) 23-37-14

Télécopieur : (91) 22-73-78

Produits : produits de la pêche.

MAGAZINE ZUM GLOBUS

Eichstrasse 27

CH-8045 Zurich, Suisse

Contact : M. F. Wey

Tél. : (1) 455-2111

Télécopieur : (1) 463-3502

Produits : achète actuellement des produits de la pêche par l'intermédiaire d'agents suisses.

MOVENPICK PRODUKTIONS AG

Zurichstrasse 77

CH-8134 Adliswil, Suisse

Contact : M. H.R. Obrecht

Tél. : (1) 712-222

Télécopieur : (1) 710-1441

Produits : saumon.

M. A. MITTLER

Hallenstrasse 10
 CH-4104 Oberwil, Suisse
 Tél. : (61) 401-1490
 Télécopieur : (61) 401-1493
 Produits : filets de perchaude.

SIBER HEGNER RAW MATERIALS

Wiesenstrasse 8
 CH-8022 Zurich, Suisse
 Contact : M. Alfred Blattmann
 Tél. : (1) 386-7320
 Télécopieur : (1) 383-1663
 Produits : perchaude, doré.

MULHAUPT COMESTIBLES

Ch. des Planchettes 5
 CH-1032 Romanel s/Lausanne, Suisse
 Contact : M. Max Mulhaupt
 Tél. : (21) 731-4343
 Télécopieur : (21) 731-4358
 Produits : flétan frais, oursin de mer,
 filets de perchaude frais.

STADEL-FISCHIMPORT

Inh. Wohlwender & Siegrist
 Wallstrasse 11
 CH-4002 Bâle, Suisse
 Contact : M. Othmar Wohlwender
 Tél. : (61) 272-2515
 Télécopieur : (61) 272-2520
 Produits : filets de perchaude frais et
 congelés, saumon congelé, crevettes.

PIERROT-FRIOLA S.A.

Société de distribution, Forelstrasse 1-3
 CH-3072 Ostermündingen, Suisse
 Contact : M. Franz Hadorn
 Tél. : (31) 930-31-11
 Télécopieur : (31) 930-31-50
 Produits : filets de perchaude congelés,
 filets de morue surgelés à l'unité dans
 des paquets de 2 à 5 kilos.

SWISSAIR

SCWO-Purchasing
 CH-8058 Zurich, Suisse
 Contact : M. Fernand Steiner
 Tél. : (1) 812-1212
 Télécopieur : (1) 810-8248
 Produits : filets de saumon, saumon
 coho pêché au chalut 4/6.

TOP COQ S.A.

Neudorfstrasse 90
 CH-4002 Bâle, Suisse
 Contact : M. Walter Herrlich
 Tél. : (61) 322-1888
 Télécopieur : (61) 322-8837
 Télex : 963-357 COQ CH
 Produits : filets de perchaude frais et
 congelés, saumon, crevettes cocktail.

SEINET & COMPANY COMESTIBLES

Gibraltarstrasse 1
 CH-6000 Lucerne 7, Suisse
 Contact : M. H.R. Seinet
 Tél. : (41) 22-65-65
 Télécopieur : (41) 22-70-22
 Produits : veut plus de renseignements
 sur le marché et l'industrie canadiens du
 poisson.

VANCOUVER-WILDLACHS

Hochfeldstrasse 32
 CH-3012 Berne, Suisse
 Contact : M. Peter Skubican-Sterchi
 Tél. : (31) 24-12-07
 Produits : saumon frais et congelé,
 saumon fumé, oeufs de saumon nerka.

ADRESSES UTILES EN SUISSE

Ambassade du Canada
Kirchenfeldstrasse 88
CH-3000, Berne 6, Suisse
Tél. : (011-41-31) 44-63-81
Télex : 911 308 DMCN CH
Télécopieur : (011-41-31) 44-73-15

Mission permanente du Canada auprès
de l'Organisation des Nations Unies
Rue du Pré-de-la-Bichette 1
CH-1201 Genève, Suisse
Tél. : (011-41-22) 733-90-00
Télex : 412 917 DMCN CH
Télécopieur : (011-41-22) 734-79-19

SOCIÉTÉS DE TRANSPORT

Air Canada
Löwenstrasse 56
CH-8001 Zurich, Suisse
Tél. : (011-41-1) 211-07-77
Télécopieur : (011-41-1) 211-07-93

Air Canada
1-3 rue de Chantepoulet
CH-1201 Genève, Suisse
Tél. : (011-41-22) 731-49-80
Télex : 22806 ACGVA CH

Lignes aériennes Canadien International
Usterstrasse 21
CH-8001 Zurich, Suisse
Tél. : (011-41-1) 211-37-94
Télex : 812937 CPA CH

BANQUES CANADIENNES

Banque Canadienne Impériale de
Commerce
CIB Finanz AG
Lintheschergasse 15
CH-8001 Zurich, Suisse
Tél. : (011-41-1) 212-05-06
Télécopieur : (011-41-1) 212-15-26

Banque Canadienne Impériale
Cours de Rive 6
CH-1204 Genève, Suisse
Tél. : (011-41-22) 28-28-33
Télex : 423 036 CIB CH
Télécopieur : (011-41-22) 28-29-10

Banque Royale du Canada (Suisse)
6, rue Diday
CH-1204 Genève, Suisse
Tél. : (011-41-22) 21-12-55
Télex : 422 147 RBC CH

Banque Trust Royal de Suisse
Limmatquai 4
CH-8022 Zurich, Suisse
Tél. : (011-41-1) 250-91-11
Télex : 816 069 RBT CH
Télécopieur : (011-41-1) 252-79-40

Banque Trust Royal de Suisse
Route de Malagnou 6
CH-1208 Genève, Suisse
Tél. : (011-41-22) 789-20-10
Télécopieur : (011-41-22) 789-07-13

CABINETS D'AVOCATS CANADIENS

Lette & Associés S.A.
a/s Norfinsud
1, Place du Port
CH-1204 Genève, Suisse
Tél. : (011-41-22) 781-02-66/781-02-66
Télécopieur : (011-41-22) 28-57-50

AUTRES

Bureau suisse de l'expansion du
commerce
Av. de l'Avant-Poste 4
CH-1001 Lausanne, Suisse
Tél. : (021) 20-32-31
Télex : 25425 OSEC CH
Télécopieur : (011-41-1) 20-73-37

Bureau suisse de l'expansion du
commerce
Stampfenbachstrasse 85
CH-8035 Zurich, Suisse
Tél. : (011-41-1) 365-51-51
Télex : 817 272 OSE CH
Télécopieur : (011-41-1) 365-52-21

Administration douanière suisse
Monbijoustrasse 40
CH-3003 Berne, Suisse
Tél. : (011-41-31) 61-67-11
Télécopieur : (011-41-31) 61-78-72

Association canado-suisse
C.P. 107
CH-8027 Zurich, Suisse

ANNEXE STATISTIQUE

TABLEAU 1

| | PRODUIT NATIONAL BRUT [Millions de dollars US] | | | | | |
|--------------|---|---------|---------|---------|---------|---------|
| | 1984 | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 |
| PIB | 82 800 | 109 800 | 149 900 | 199 300 | 178 500 | 187 400 |
| PNB | 87 300 | 116 300 | 157 000 | 208 200 | 188 200 | 197 300 |
| PIB/habitant | 12 953 | 16 970 | 23 062 | 30 427 | 27 086 | 28 180 |
| PNB/habitant | 13 556 | 17 975 | 24 154 | 31 786 | 28 558 | 29 669 |

Source : FMI *Statistiques financières internationales*, Vol. XLIV, n° 3, mars 1991.

TABLEAU 2

| | INDICATEURS ÉCONOMIQUES | | | | |
|--------------------------------|-------------------------|--------|--------|--------|--------|
| | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 |
| Taux d'intérêt | 5,43 % | 5,46 % | 5,24 % | 5,07 % | 5,85 % |
| Prix des actions industrielles | 100,0 | 121,8 | 126,1 | 119,0 | 145,4 |
| Prix à la consommation | 100,0 | 100,8 | 102,2 | 104,1 | 107,4 |

Source : FMI *Statistiques financières internationales*, Vol. XLIV, n° 3 et annuaire 1990.

TABLEAU 3

| | BALANCE DES PAIEMENTS [Millions de dollars US] | | | | |
|-------------------------------|---|---------|---------|---------|---------|
| | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 |
| Compte courant | 6 040 | 4 654 | 6 285 | 8 836 | 8 495 |
| Export. de march. | 37 057 | 48 453 | 55 219 | 62 725 | 65 366 |
| Import. de march. | -38 618 | -53 412 | -60 647 | -67 301 | -69 694 |
| Balance commerciale | -1 561 | -4 960 | -5 427 | -4 576 | -4 328 |
| Investis. à long terme | -7 036 | 3 555 | -4 396 | -18 766 | -10 428 |
| Investis. directs | -3 305 | 662 | 1 047 | -8 289 | -4 495 |
| Investis. de portefeuille | -1 104 | 1 401 | -1 733 | -7 415 | -1 451 |
| Investis. à court terme | -239 | -6 715 | -3 667 | 4 024 | 6 823 |
| Erreurs et omissions nettes | 2 461 | -349 | 5 027 | 3 491 | -3 271 |
| Inscriptions de contrepartie | 1 468 | 2 626 | 2 434 | -902 | -655 |
| Réserves des aut. étrangères | 4 | -2 | 7 | 44 | -51 |
| Variation totale des réserves | -2 697 | -3 770 | -5 690 | 3 274 | -913 |

Source : FMI *Balance of Payments Statistics*, Vol. n° 41, annuaire, partie 1, 1990.

TABLEAU 4

| | TAUX DE CHANGE | | | | | | | | | |
|-----------|----------------|-------|------|-------|-------|-------|--------------|-------|-------|---------------|
| | 1985 | 1986 | 1987 | 1988 | 1989 | Mars | 1990 Juin | Sept. | Déc. | 1991 Janv. |
| FS/\$ CAN | 0,673 | 0,850 | 1,02 | 0,793 | 0,749 | 0,782 | 0,823 | 0,890 | 0,896 | 0,919 |

Source : FMI *Statistiques financières internationales*, Vol. XLIV, n° 3, mars 1991.

TABLEAU 5

| | PRISES NOMINALES SUISSES PAR ESPÈCE (Tonnes) | | | | | | Total |
|------|--|-------------------|-----------------------------------|----------------------|--------------------|------------------|-------|
| | Brochet | Perche commune | Poissons d'eau douce n.d.a. | Corégone d'Europe | Corégone n.d.a. | Truite n.d.a. | |
| 1970 | 100 | 1 100 | 0 | 500 | 600 | 100 | 2 400 |
| 1980 | 70 | 1 711 | 23 | 690 | 805 | 201 | 3 500 |
| 1982 | 77 | 1 870 | 25 | 757 | 877 | 253 | 3 859 |
| 1983 | 76 | 1 880 | 26 | 787 | 879 | 269 | 3 917 |
| 1984 | 74 | 1 892 | 28 | 810 | 909 | 272 | 3 985 |
| 1985 | 81 | 2 102 | 29 | 790 | 1 111 | 270 | 4 383 |
| 1986 | 73 | 2 250 | 31 | 800 | 1 300 | 271 | 4 725 |
| 1987 | 75 | 2 001 | 29 | 901 | 1 549 | 252 | 4 807 |

Source: FAO *Inland Fisheries of Europe*, Fiche technique CECPI, n° 52, Rome 1990.

TABLEAU 6

| Année | IMPORTATIONS SUISSES DE POISSONS ET FRUITS DE MER [Tonnes métriques] | | Total |
|-------|---|----------------------|--------|
| | Poissons/fruits de mer | Produits transformés | |
| 1984 | 22 149 | 18 233 | 40 382 |
| 1985 | 23 683 | 18 900 | 42 583 |
| 1986 | 25 500 | 20 764 | 46 264 |
| 1987 | 27 289 | 21 789 | 49 078 |
| 1988 | 28 876 | 17 524 | 46 400 |
| 1989 | 30 167 | 17 459 | 47 626 |

Source : Ambassade du Canada à Berne.

TABLEAU 7

| | EXPORTATIONS CANADIENNES DE PRODUITS DE LA PÊCHE EN SUISSE | | | | |
|--|--|---------------|---------------------------|---------------|---------------|
| | 1985 | 1986 | [milliers de dollars CAN] | | |
| | | | 1987 | 1988 | 1989 |
| Poisson, entier ou paré, frais ou cong. | 3 560 | 5 440 | 4 887 | 8 519 | 3 310 |
| Poisson, filets et blocs, frais ou cong. | 2 761 | 3 845 | 8 635 | 14 320 | 13 677 |
| Poisson, conservé, sauf en boîte | 10 | 288 | 822 | 1 046 | 554 |
| Poisson en boîte | 149 | 127 | 579 | 205 | 1 176 |
| Aut. prod. prop. à l'alim. hum. et anim. | 2 290 | 4 161 | 6 345 | 4 462 | 4 645 |
| TOTAL (TOUS PROD. DE LA PÊCHE) | 8 770 | 13 861 | 21 268 | 28 552 | 23 362 |

Source : Statistique Canada. *Exportations : Commerce de marchandises*, Catalogue 65-202, 1989.

TABLEAU 8

| S.H. | Description | [Kilogrammes] | |
|---------|---|---------------|---------|
| | | 1988 | 1989 |
| 0302.11 | Truite, fraîche ou réfrigérée, foies et oeufs | 24 | --- |
| 0302.12 | Saum. Pac, Atl, Dan, fr/réf., foies et oeufs | --- | 19 |
| 0302.69 | Poissons n.d.a., fr. ou réf., foies et oeufs | 35 040 | 24 751 |
| 0303.10 | Saum. Pac., cong., foies et oeufs | 1 011 619 | 452 953 |
| 0303.31 | Flétan, cong., foies et oeufs | --- | 1 497 |
| 0303.33 | Plie canadienne, cong., foies et oeufs | --- | 3 629 |
| 0303.79 | Poissons n.d.a., cong., foies et oeufs | 21 040 | 55 610 |
| 0304.10 | Filets et chair de poisson, hachée ou non, | 285 306 | 229 444 |
| 0304.20 | Filets de poisson congelés | 1 758 429 | 891 507 |
| 0304.90 | Chair de poisson n.d.a., hachée ou non, | 33 239 | 20 334 |
| 0305.41 | Saum. Pac, Atl, Dan, fumé, y comp. en filets | 29 203 | 6 952 |
| 0305.49 | Poissons n.d.a., fumés, y compris en filets | --- | 681 |
| 0305.51 | Morue séchée, salée ou non mais non fumée | 26 891 | --- |
| 0305.62 | Morue salée et saumure, non séchée et fumée | 72 483 | 72 610 |
| 0306.12 | Homards n.d.a., cong., décort. ou non, y compris bouillis non décort. | 20 045 | 22 917 |
| 0306.13 | Crevettes, fr., décort. ou non, y compris bouillies non décort. | 171 723 | 236 360 |
| 0306.14 | Crabes cong., décort. ou non, y compris bouillis non décort. | --- | 1 428 |
| 0306.22 | Homards n.d.a., non cong., décort. ou non, y compris bouillis non décort. | 65 837 | 46 908 |
| 0306.23 | Crevettes, non cong., décort. ou non, y compris bouillies non décort. | 8 915 | --- |
| 0307.21 | Pétoncles et vanneaux, ds leur coq. ou non, vivants, frais, réfrigérés | 2 882 | --- |
| 0307.29 | Pétoncles et vanneaux, ds leur coq. ou non, | 28 084 | 4 523 |
| 1604.11 | Saum. prép. ou cons., entier ou en morc., | 9 075 | 146 250 |
| 1604.14 | Thons, bonites et sardes, prép. ou cons., entiers ou en morceaux | --- | 7 830 |
| 1604.19 | Poissons n.d.a., prép., cons., en entier ou en morc., mais non hachés | 75 412 | 115 812 |
| 1604.20 | Autres prép. ou cons. de poissons, | 44 147 | 21 773 |
| 1605.10 | Crabe, préparé ou conservé | --- | 408 |
| 1605.20 | Crevettes, préparées ou conservées | 29 827 | 46 041 |
| 1605.30 | Homard, préparé ou conservé | 1 781 | 2 243 |
| 1605.40 | Crustacés n.d.a., préparés ou conservés | 406 | --- |

Source : Statistique Canada. *Exportations : Commerce de marchandises*, Catalogue 65-202, 1988 et 1989.

AFFAIRES EXTÉRIEURES ET COMMERCE EXTÉRIEUR CANADA DIRECTIONS COMMERCIALES GÉOGRAPHIQUES

Si vous avez besoin de conseils ou de renseignements sur une région ou un pays en particulier, les délégués commerciaux des **directions commerciales géographiques** peuvent vous aider. Ils sont situés au 125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario), K1A 0G2 [télécopieur : (613) 996-9103].

DIRECTION DE L'EXPANSION DU COMMERCE EN ASIE ET PACIFIQUE SUD (PST) Tél: (613) 996-0917
Afghanistan, Australie, Bangladesh, Bhoutan, Brunei, Îles du Pacifique-Sud, Inde, Indonésie, Malaisie, Myanmar, Népal, Nouvelle-Zélande, Philippines, Singapour, Sri Lanka, Thaïlande

DIRECTION DU COMMERCE AVEC L'AMÉRIQUE LATINE ET LES ANTILLES (LGT) Tél: (613) 996-5546
Antilles britanniques, Antilles françaises, Antilles néerlandaises, Argentine, Bermudes, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Costa Rica, Cuba, El Salvador, Équateur, Guatemala, Haïti, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama, Paraguay, Pérou, Puerto Rico, République dominicaine, Uruguay, Venezuela

DIRECTION DE L'EXPANSION DU COMMERCE EN ASIE DE L'EST (PNC) Tél: (613) 992-7359
Chine, Corée, Hong-Kong, Indochine, Taïwan

DIRECTION DE L'EXPANSION DU COMMERCE AVEC LE JAPON (PNJ) Tél: (613) 995-1281

DIRECTION DE L'EXPANSION DU COMMERCE EN AFRIQUE ET AU MOYEN-ORIENT (GBT) Tél: (613) 990-6593

Afrique du Sud, Algérie, Angola, Arabie saoudite, Bahreïn, Bénin, Botswana, Burkina Faso, Burundi, Cameroun, Cap-Vert, Comores, Congo, Côte d'Ivoire, Djibouti, Égypte, Émirats arabes unis, Éthiopie, Gabon, Gambie, Ghana, Guinée, Guinée-Bissau, Guinée équatoriale, Île Maurice, Iran, Iraq, Israël, Jordanie, Kenya, Lesotho, Liban, Libéria, Libye, Madagascar, Malawi, Mali, Maroc, Mauritanie, Mozambique, Namibie, Niger, Nigéria, Oman, Príncipe, Qatar, République arabe du Yémen (Nord), République centrafricaine, République démocratique du Yémen (Sud), Rwanda, Sao Tomé, Sénégal, Seychelles, Sierra Leone, Somalie, Soudan, Swaziland, Syrie, Tanzanie, Tchad, Togo, Tunisie, Ouganda, Zaïre, Zambie, Zimbabwe

DIRECTION DE LA PROMOTION DU COMMERCE ET DU TOURISME AVEC LES ÉTATS-UNIS (UTO) Tél: (613) 993-7343

Atlanta, Boston, Buffalo, Dallas, Houston, Miami, New York, Orlando, Philadelphie, Princeton, San Juan, Washington

DIRECTION DE LA PROMOTION DU COMMERCE ET DE L'INVESTISSEMENT AVEC LES ÉTATS-UNIS (UTI) Tél: (613) 991-5849

Chicago, Cincinnati, Cleveland, Dayton, Denver, Detroit, El Segundo, Los Angeles, Minneapolis, Pittsburgh, San Diego, San Francisco, Santa Clara, Seattle, St. Louis

DIRECTION DE L'EXPANSION DU COMMERCE EN EUROPE CENTRALE ET DE L'EST (RBT) Tél: (613) 996-2858

Albanie, Bulgarie, Hongrie, Mongolie, Pologne, Roumanie, Tchécoslovaquie, URSS, Yougoslavie

DIRECTION DE L'EXPANSION DU COMMERCE ET DE L'INVESTISSEMENT ET DE LA TECHNOLOGIE (RWT) Tél: (613) 995-9401

Allemagne, Autriche, Belgique, Chypre, Danemark (y compris le Groenland), Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, Royaume-Uni, Suède, Suisse, Turquie

CENTRES DE COMMERCE INTERNATIONAL

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada et Industrie, Sciences et Technologie Canada ont mis sur pied les **Centres de commerce international (CCI)**. Ces centres, que l'on retrouve partout au Canada, ont pour but d'aider les exportateurs canadiens, qu'ils en soient ou non à leur première expérience dans le domaine des échanges internationaux. Les CCI peuvent leur procurer des publications spécialisées, les inviter à participer à des foires commerciales ou à des délégations, leur offrir une vaste gamme de services et, notamment, les conseiller en matière d'exportation, de transfert de technologie et de création de coentreprises avec des investisseurs étrangers. Vous pouvez obtenir de plus amples renseignements en vous adressant au CCI le plus proche. Le bureau InfoExport d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada, qui se trouve à Ottawa, peut également vous offrir des conseils utiles; on le joint sans frais en composant le 1-800-267-8376 (ou le 993-6435 pour les appels locaux d'Ottawa).

TERRE-NEUVE

Centre de commerce international
215, rue Water, bureau 504
C.P. 8950
St. John's (Terre-Neuve)
A1B 3R9
Tél. : (709) 772-5511
Télex : 016-4749
Télécopieur : (709) 772-2373

NOUVEAU-BRUNSWICK

Centre de commerce international
C.P. 1210, Place Assumption
770, rue Main
Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 8P9
Tél. : (506) 851-6452
Télex : 014-2200
Télécopieur : (506) 857-6429

MANITOBA

Centre de commerce international
C.P. 981
330, avenue Portage, 8^e étage
Winnipeg (Manitoba)
R3C 2V2
Tél. : (204) 983-8036
Télex : 07-57624
Télécopieur : (204) 983-2187

I.-P.-É.

Centre de commerce international
C.P. 1115
Confederation Court Mall
134, rue Kent, bureau 400
Charlottetown (I.-P.-É.)
C1A 7M8
Tél. : (902) 566-7400
Télécopieur : (902) 566-7450

QUÉBEC

Centre de commerce international
C.P. 247
Tour de la Bourse
800, place Victoria, bureau 3800
Montréal (Québec)
H4Z 1E8
Tél. : (514) 283-8185
Télex : 055-60768
Télécopieur : (514) 283-3302

SASKATCHEWAN

Saskatoon
Centre de commerce international
Édifice S.H.-Cohen, 4^e étage
119, 4^e Avenue sud
Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 5X2
Tél. : (306) 975-5925
Télex : 074-2742
Télécopieur : (306) 975-5334

Regina

Centre de commerce international
1955, rue Smith, 4^e étage
Regina (Saskatchewan)
S4P 2N8
Tél. : (306) 780-6108
Télex : 071-2745
Télécopieur : (306) 780-6679

COLOMBIE-BRITANNIQUE

Centre de commerce international
C.P. 11610
900, 650 rue Georgia ouest
Vancouver (Colombie-Britannique)
V6B 5H8
Tél. : (604) 666-1444
Télex : 04-51191
Télécopieur : (604) 666-8330

NOUVELLE-ÉCOSSE

Centre de commerce international
C.P. 940, succursale "M"
1801, rue Hollis
Halifax (Nouvelle-Écosse)
B3J 2V9
Tél. : (902) 426-7540
Télex : 019-22525
Télécopieur : (902) 426-2624

ONTARIO

Centre de commerce international
Édifice Dominion, 4^e étage
1, rue Front ouest
Toronto (Ontario)
M5J 1A4
Tél. : (416) 973-5053
Télex : 065-24378
Télécopieur : (416) 973-8161

ALBERTA

Edmonton
Centre de commerce international
Pièce 540, Place Canada
9700, avenue Jasper
Edmonton (Alberta)
T5J 4C3
Tél. : (403) 495-2944
Télex : 037-2762
Télécopieur : (403) 495-4507

Calgary

Centre de commerce international
Bureau 1100
510, 5^e rue S.O.
Calgary (Alberta)
T2P 3S2
Tél. : (403) 292-6660
Télécopieur : (403) 292-4578

BIBLIOGRAPHIE

- Bunting, James. Switzerland, including Liechtenstein. B.T. Batsford Limited, 1973.
- Cowie, Donald. Switzerland: The Land and the People. A.S. Barnes & Company, 1971.
- Economist Intelligence Unit. Switzerland: Country Profile 1990-91. Novembre 1990.
- Economist Intelligence Unit. Switzerland: Country Report 1990. Numéros 1 à 4.
- Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Guide des marchés d'exportation des produits du poisson (annoté). Dir. des pêcheries, août 1990.
- Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Guide des marchés d'exportation des produits du poisson. Direction des pêcheries, juillet 1990.
- Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Sectorial Synopsis: Fisheries, Sea Products and Related Equipment and Services, (1987-1991).
- Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada. Suisse: Guide de l'exp cdn, 1990.
- FAO. Fishery Statistics: Catches and Landings. Volume 66, annuaire 1988.
- FAO. Fishery Statistics: Commodities. Volume 67, annuaire 1988.
- FAO. Inland Fisheries of Europe. Fiche technique CECPI, n° 52, Rome 1990.
- Hugues, Christopher. Switzerland. Ernest Benn Limited, 1975.
- Fonds monétaire international. Balance of Payments Statistics. Vol. 41, partie 1, 1990
- Fonds monétaire international. Direction of Trade Statistics. Annuaire 1990.
- Fonds monétaire international. Government Finance Statistics Yearbook. Vol.XIV, 1990.
- Fonds monétaire international. Statistiques financières internationales. VI.XLIV/3, 1991.
- Luck, J. Murray. Modern Switzerland. S.P.O.S.S. Incorporated, 1978.
- Price Waterhouse. Doing Business in Switzerland. Guide d'information, 1990.
- Statistique Canada. Exportations : Commerce de marchandises. Cat.#65-202, 1988/89